

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 2 maggio 2001

Aoste, le 2 mai 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1758 a pag. 1765
INDICE SISTEMATICO da pag. 1765 a pag. 1774

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1775
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Regione..... 1779
Atti assessorili 1782
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 1792
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1794
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1823

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1827
Annunzi legali 1837

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1758 à la page 1765
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1765 à la page 1774

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements 1775
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président de la Région..... 1779
Actes des Assesseurs régionaux 1782
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 1792
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1794
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1823

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1827
Annonces légales..... 1837

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 24 aprile 2001, n. 1.
Modifiche al regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3
(Regolamento della Biblioteca regionale di Aosta).
pag. 1775

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 aprile 2001, n. 180.
Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio delle professioni di formazione di direttore delle piste e di «pisteur-secouriste».
pag. 1779

Decreto 13 aprile 2001, n. 183.
Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta.
pag. 1780

Decreto 13 aprile 2001, n. 187.
Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.
pag. 1780

Decreto 13 aprile 2001, n. 188.
Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «CAD-CAM e sistemi automatici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.
pag. 1781

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 1 du 24 avril 2001,
modifiant le règlement régional n° 3 du 14 avril 1998
(Règlement de la Bibliothèque régionale d'Aoste).
page 1775

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 180 du 13 avril 2001,
portant composition du jury de l'examen pour la délivrance de l'habilitation à exercer les professions de directeur de piste et de pisteur-secouriste.
page 1779

Arrêté n° 183 du 13 avril 2001,
modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste.
page 1780

Arrêté n° 187 du 13 avril 2001,
portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de classes 5^e A et 5^e B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.
page 1780

Arrêté n° 188 du 13 avril 2001,
portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «CAD-CAM et systèmes automatiques» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.
page 1781

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 4 aprile 2001, n. 8.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 19.02.2001 «Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1782

Decreto 4 aprile 2001, n. 9.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 16 del 20.07.2000 «Autorizzazione al Sig. Luca BIDDAU per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1783

Decreto 4 aprile 2001, n. 10.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 13 del 18.04.2000 «Autorizzazione al Sig. Alberto TAMIETTI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1784

Decreto 4 aprile 2001, n. 11.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 11 del 08.03.2000 «Autorizzazione al Sig. Marco PAVIA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1785

Decreto 4 aprile 2001, n. 12.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 8 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1785

Decreto 4 aprile 2001, n. 13.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 7 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1786

Decreto 4 aprile 2001, n. 14.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 8 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 3 du 19 février 2001 autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1782

Arrêté n° 9 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 16 du 20 juillet 2000 autorisant M. Luca BIDDAU à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1783

Arrêté n° 10 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 13 du 18 avril 2000 autorisant M. Alberto TAMIETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1784

Arrêté n° 11 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 11 du 8 mars 2000 autorisant M. Marco PAVIA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1785

Arrêté n° 12 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 8 du 23 février 2000 autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1785

Arrêté n° 13 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 7 du 23 février 2000 autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1786

Arrêté n° 14 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-

all'Agricoltura e risorse naturali n. 19 del 27.11.1998
«Autorizzazione al Sig. GARRONE Giuseppe per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1787

Decreto 4 aprile 2001, n. 15.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 12 del 08.03.2000
«Autorizzazione alla Sig.ra Gabriella VASCHETTI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1787

Decreto 4 aprile 2001, n. 16.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 9 del 23.02.2000
«Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1788

Decreto 10 aprile 2001, n. 17.

Costruzione elettrodotta rurale in comune di SAINT-PIERRE.

pag. 1789

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 9 aprile 2001, n. 28.

Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2001.

pag. 1789

Decreto 9 aprile 2001, n. 29.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1790

Decreto 11 aprile 2001, n. 31.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 1791

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 10 aprile 2001, n. 1601.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un componente supplente della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti locali, ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1792

culture et aux ressources naturelles n° 19 du 27 novembre 1998 autorisant M. Giuseppe GARRONE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1787

Arrêté n° 15 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 12 du 8 mars 2000 autorisant Mme Gabriella VASCHETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1787

Arrêté n° 16 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 9 du 23 février 2000 autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1788

Arrêté n° 17 du 10 avril 2001,

portant construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1789

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 28 du 9 avril 2001,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2001.

page 1789

Arrêté n° 29 du 9 avril 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 1790

Arrêté n° 31 du 11 avril 2001,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 1791

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1601 du 10 avril 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination d'un membre suppléant de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales.

page 1792

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 686.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1794

Délibération n° 782 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 1799

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 783.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1799

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 785.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali concernenti i nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1805

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 786.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi relativi agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1806

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 788.

Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1807

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 852.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di collegamento ai «mayens» e terreni agricoli nelle località Verchalours, Brenghé e Romeron in Comune di PERLOZ, proposto dal C.M.F. «Tour d'Héréráz» di PERLOZ.

pag. 1809

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 686 du 19 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1794

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 782.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 1799

Délibération n° 783 du 26 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1799

Délibération n° 785 du 26 mars 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, relatifs aux centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1805

Délibération n° 786 du 26 mars 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à des actions afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1806

Délibération n° 788 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1807

Délibération n° 852 du 26 mars 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière menant aux mayens et aux terrains agricoles situés à Verchalours, Brenghé et Romeron, dans la commune de PERLOZ, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Tour d'Héréráz » de PERLOZ.

page 1809

Délibération n° 890 du 2 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et

della D.G.R. n. 783 del 26.03.2001.
pag. 1812

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 892.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1817

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 893.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del C.C.R.L. relativo alla definizione del rapporto di lavoro del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco - Anticipazioni biennio economico 2000/2001.
pag. 1819

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 894.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1821

Délibération n° 895 du 2 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 1822

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 964.

Approvazione e autorizzazione dell'innalzamento delle discariche di 1^a categoria, primo e secondo lotto, annesse al centro di smaltimento RSU ed assimilati di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/97 e della L.R. n. 39/94, proposto dall'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1823

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COGNE. Deliberazione 6 settembre 2000, n. 44.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 23) relativamente al progetto di costruzione della strada di circonvallazione della frazione Epinel nel Comune di COGNE.
pag. 1823

Comune di COGNE. Deliberazione 29 dicembre 2000, n. 55.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 21) relativamente alla modifica di area vincolata a verde in centro storico (zona A1) del Comune di COGNE.

pag. 1824

rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 783 du 26 mars 2001.
page 1812

Délibération n° 892 du 2 avril 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.
page 1817

Délibération n° 893 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que des budgets de gestion y afférents, du fait de l'application de la convention collective régionale relative au régime de travail des professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers - anticipations période 2000/2001 (volet économique).
page 1819

Délibération n° 894 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.
page 1821

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 895.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
page 1822

Délibération n° 964 du 2 avril 2001,

approuvant et autorisant, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994, la surélévation des remblais des décharges de 1^{re} catégorie du centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE (1^{re} et 2^e tranches) proposée par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1823

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COGNE. Délibération n° 44 du 6 septembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative au projet de réalisation d'une route contournant le hameau d'Épinel, dans la commune de COGNE.
page 1823

Commune de COGNE. Délibération n° 55 du 29 décembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 21 du PRGC relative à la modification d'une zone destinée à accueillir un espace vert dans le centre historique (zone A1) de la commune de COGNE.

page 1824

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.
pag. 1825

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Presidenza della Giunta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un ragioniere (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.
pag. 1827

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo contabile – cat. C – pos. C/2 (ex VI^a q.f. del contratto collettivo nazionale del lavoro 1994/1997) – 36 ore settimanali – area amministrativa.
pag. 1827

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale autista macchine operatrici complesse e scuolabus – operaio – cantoniere – cat. B – pos. B/3 (ex V^a q.f. del C.C.N.L. 1994/1997) – a 36 ore settimanali.
pag. 1829

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando concorso pubblico per titoli per l'assunzione a tempo determinato, per anni 1, part time a 22 ore settimanali di n. 2 operatori addetti alle pulizie delle aule scolastiche e degli edifici municipali, assistenza alla refezione scolastica e scuolabus. Categoria «A» posizione «A».
pag. 1830

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale. pag. 1831

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva della selezione per titoli ed esami di Operai-Cantonieri, a tempo determinato – Cat. B Pos. B2.
pag. 1831

Comunità Montana Grand Paradis.

Publicazione esito selezione pubblica unica (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 44 del 05.10.1999).
pag. 1832

Communauté de Montagne Haute Vallée du Lys.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunication.
page 1825

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Présidence du Gouvernement.

Publication des résultats d'un concours externe, sur titre et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 1827

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif-comptable – cat. C – pos. C/2 (ex VI^e grade de la convention collective nationale du travail 1994/1997) – 36 heures hebdomadaires – aire administrative. page 1827

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de concours sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire – ouvrier – cantonnier – cat. B – pos. B/3 (ex V^e grade de la convention collective nationale du travail 1994/1997) – 36 heures hebdomadaires. page 1829

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait de l'avis de sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 agents préposés au nettoyage des salles de classe et des édifices municipaux, assistant au réfectoire et autobus scolaire. Catégorie «A» position «A». page 1830

Commune de ISSOGNE.

Liste d'aptitude. page 1831

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive de sélection sur titres et sur épreuves, pour le recrutement de Ouvriers-Cantonniers, sous contrat à durée déterminée – Cat. B Pos. B2. page 1831

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'une sélection externe (extrait d'avis publié sur B.O.R. n° 44 du 05.10.1999). page 1832

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 56 del 21.12.99). pag. 1833

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 4 del 18.01.2000). pag. 1833

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione dell'esito della selezione unica pubblica (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 28 del 27.06.2000). pag. 1834

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 30 dell'11.07.2000). pag. 1835

Comunità Montana Monte Emilius.

Pubblicazione esito selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. pag. 1836

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHÂTILLON – Via E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – telefono 0166/560627.

Estratto bando di pubblico concorso, per titoli, per l'assegnazione di n. 1 licenza di taxi. pag. 1837

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto. pag. 1838

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96). pag. 1838

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. Esito verbale di asta pubblica pag. 1839

Istituto regionale «A. Gervasone».

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 1841

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1842

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.O.R. n° 56 du 21.12.1999). page 1833

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.O.R. n° 4 du 18.01.2000). page 1833

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'une sélection (extrait d'avis publié sur B.O.R. n° 28 du 27.06.2000). page 1834

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.O.R. n° 30 du 11.07.2000). page 1835

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partial. page 1836

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome du Val d'Aoste – Commune de CHÂTILLON – Rue E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – tél. 0166/560627.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres, en vue de l'octroi d'une licence de taxi. page 1837

Commune de GABY – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un marché public. page 1838

Région Autonome de la Vallée d'Aoste – Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96). page 1838

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. Résultat d'un appel d'offres ouvert. page 1839

Institut régional «A. Gervasone».

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 1841

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1842

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1843

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1844

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1846

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1847

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1848

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1850

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1851

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano. pag. 1852

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1843

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1844

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1846

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1847

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1848

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1850

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1851

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane. page 1852

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 4 aprile 2001, n. 8.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 19.02.2001 «Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1782

Decreto 4 aprile 2001, n. 9.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 16 del 20.07.2000 «Autorizzazione al Sig. Luca BIDDAU per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1783

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 8 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 3 du 19 février 2001 autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1782

Arrêté n° 9 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 16 du 20 juillet 2000 autorisant M. Luca BIDDAU à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1783

Decreto 4 aprile 2001, n. 10.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 13 del 18.04.2000 «Autorizzazione al Sig. Alberto TAMIETTI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1784

Decreto 4 aprile 2001, n. 11.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 11 del 08.03.2000 «Autorizzazione al Sig. Marco PAVIA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1785

Decreto 4 aprile 2001, n. 12.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 8 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1785

Decreto 4 aprile 2001, n. 13.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 7 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1786

Decreto 4 aprile 2001, n. 14.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 19 del 27.11.1998 «Autorizzazione al Sig. GARRONE Giuseppe per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1787

Decreto 4 aprile 2001, n. 15.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 12 del 08.03.2000 «Autorizzazione alla Sig.ra Gabriella VASCHETTI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1787

Decreto 4 aprile 2001, n. 16.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 9 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1788

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 852.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

Arrêté n° 10 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 13 du 18 avril 2000 autorisant M. Alberto TAMIETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1784

Arrêté n° 11 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 11 du 8 mars 2000 autorisant M. Marco PAVIA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1785

Arrêté n° 12 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 8 du 23 février 2000 autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1785

Arrêté n° 13 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 7 du 23 février 2000 autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1786

Arrêté n° 14 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 19 du 27 novembre 1998 autorisant M. Giuseppe GARRONE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1787

Arrêté n° 15 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 12 du 8 mars 2000 autorisant Mme Gabriella VASCHETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1787

Arrêté n° 16 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 9 du 23 février 2000 autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1788

Délibération n° 852 du 26 mars 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compati-

ambientale del progetto di realizzazione della pista di collegamento ai «mayens» e terreni agricoli nelle località Verchalours, Brenghé e Romeron in Comune di PERLOZ, proposto dal C.M.F. «Tour d'Héréraz» di PERLOZ.

pag. 1809

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 964.

Approvazione e autorizzazione dell'innalzamento delle discariche di 1ª categoria, primo e secondo lotto, annesse al centro di smaltimento RSU ed assimilati di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/97 e della L.R. n. 39/94, proposto dall'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1823

BILANCIO

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 686.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1794

Délibération n° 782 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 1799

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 783.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1799

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 785.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali concernenti i nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1805

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 786.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi relativi agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1806

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 788.

Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1807

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

bilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière menant aux mayens et aux terrains agricoles situés à Verchalours, Brenghé et Romeron, dans la commune de PERLOZ, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Tour d'Héréraz » de PERLOZ.

page 1809

Délibération n° 964 du 2 avril 2001,

approuvant et autorisant, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994, la surélévation des remblais des décharges de 1^{re} catégorie du centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE (1^{re} et 2^e tranches) proposée par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1823

BUDGET

Délibération n° 686 du 19 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1794

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 782.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 1799

Délibération n° 783 du 26 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1799

Délibération n° 785 du 26 mars 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, relatifs aux centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1805

Délibération n° 786 du 26 mars 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à des actions afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1806

Délibération n° 788 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1807

Délibération n° 890 du 2 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 783 del 26.03.2001.

pag. 1812

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 892.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1817

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 893.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del C.C.R.L. relativo alla definizione del rapporto di lavoro del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco - Anticipazioni biennio economico 2000/2001.

pag. 1819

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 894.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1821

Délibération n° 895 du 2 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 1822

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 786.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi relativi agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1806

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 788.

Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1807

COMMERCIO

Decreto 9 aprile 2001, n. 29.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1790

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 13 aprile 2001, n. 180.

Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 783 du 26 mars 2001.

page 1812

Délibération n° 892 du 2 avril 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 1817

Délibération n° 893 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que des budgets de gestion y afférents, du fait de l'application de la convention collective régionale relative au régime de travail des professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers - anticipations période 2000/2001 (volet économique).

page 1819

Délibération n° 894 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1821

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 895.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 1822

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 786 du 26 mars 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à des actions afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1806

Délibération n° 788 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1807

COMMERCE

Arrêté n° 29 du 9 avril 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 1790

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 180 du 13 avril 2001,

portant composition du jury de l'examen pour la déli-

delle abilitazioni all'esercizio delle professioni di formazione di direttore delle piste e di «pisteur-secouriste».
pag. 1779

Decreto 13 aprile 2001, n. 183.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta. pag. 1780

Decreto 13 aprile 2001, n. 187.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.
pag. 1780

Decreto 13 aprile 2001, n. 188.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «CAD-CAM e sistemi automatici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.
pag. 1781

Decreto 11 aprile 2001, n. 31.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.
pag. 1791

ENTI LOCALI

Comune di COGNE. Deliberazione 6 settembre 2000, n. 44.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 23) relativamente al progetto di costruzione della strada di circonvallazione della frazione Epinel nel Comune di COGNE.
pag. 1823

Comune di COGNE. Deliberazione 29 dicembre 2000, n. 55.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 21) relativamente alla modifica di area vincolata a verde in centro storico (zona A1) del Comune di COGNE.
pag. 1824

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.
pag. 1825

FINANZE

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 686.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e

vranza de l'habilitation à exercer les professions de directeur de piste et de pisteur-secouriste.
page 1779

Arrêté n° 183 du 13 avril 2001,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste.
page 1780

Arrêté n° 187 du 13 avril 2001,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de classes 5^e A et 5^e B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.
page 1780

Arrêté n° 188 du 13 avril 2001,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «CAD-CAM et systèmes automatiques» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.
page 1781

Arrêté n° 31 du 11 avril 2001,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.
page 1791

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de COGNE. Délibération n° 44 du 6 septembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative au projet de réalisation d'une route contournant le hameau d'Épinel, dans la commune de COGNE.
page 1823

Commune de COGNE. Délibération n° 55 du 29 décembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 21 du PRGC relative à la modification d'une zone destinée à accueillir un espace vert dans le centre historique (zone A1) de la commune de COGNE.
page 1824

Communauté de Montagne Haute Vallée du Lys.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunication.
page 1825

FINANCES

Délibération n° 686 du 19 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et

reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1794

Délibération n° 782 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 1799

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 783.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1799

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 785.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali concernenti i nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1805

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 786.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi relativi agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1806

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 788.

Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1807

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 783 del 26.03.2001.

pag. 1812

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 892.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1817

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 893.

Variatione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del C.C.R.L. relativo alla definizione del rapporto di lavoro del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco - Anticipazioni biennio economico 2000/2001.

pag. 1819

réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1794

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 782.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 1799

Délibération n° 783 du 26 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1799

Délibération n° 785 du 26 mars 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, relatifs aux centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1805

Délibération n° 786 du 26 mars 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à des actions afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1806

Délibération n° 788 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1807

Délibération n° 890 du 2 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 783 du 26 mars 2001.

page 1812

Délibération n° 892 du 2 avril 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 1817

Délibération n° 893 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que des budgets de gestion y afférents, du fait de l'application de la convention collective régionale relative au régime de travail des professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers - anticipations période 2000/2001 (volet économique).

page 1819

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 894.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1821

Délibération n° 895 du 2 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 1822

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 10 aprile 2001, n. 17.

Costruzione elettrodotta rurale in comune di SAINT-PIERRE.

pag. 1789

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 852.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di collegamento ai «mayens» e terreni agricoli nelle località Verchalours, Brenghé e Romeron in Comune di PERLOZ, proposto dal C.M.F. «Tour d'Héréraz» di PERLOZ.

pag. 1809

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 13 aprile 2001, n. 180.

Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio delle professioni di formazione di direttore delle piste e di «pisteur-secouriste».

pag. 1779

Decreto 13 aprile 2001, n. 187.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

pag. 1780

Decreto 13 aprile 2001, n. 188.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «CAD-CAM e sistemi automatici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

pag. 1781

GUIDE ALPINE

Decreto 9 aprile 2001, n. 28.

Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2001.

pag. 1789

Délibération n° 894 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1821

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 895.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 1822

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 17 du 10 avril 2001,

portant construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1789

Délibération n° 852 du 26 mars 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière menant aux mayens et aux terrains agricoles situés à Verchalours, Brenghé et Romeron, dans la commune de PERLOZ, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Tour d'Héréraz » de PERLOZ.

page 1809

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 180 du 13 avril 2001,

portant composition du jury de l'examen pour la délivrance de l'habilitation à exercer les professions de directeur de piste et de pisteur-secouriste.

page 1779

Arrêté n° 187 du 13 avril 2001,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de classes 5^A et 5^B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 1780

Arrêté n° 188 du 13 avril 2001,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «CAD-CAM et systèmes automatiques» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.

page 1781

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 28 du 9 avril 2001,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2001.

page 1789

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 964.

Approvazione e autorizzazione dell'innalzamento delle discariche di 1ª categoria, primo e secondo lotto, annesse al centro di smaltimento RSU ed assimilati di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/97 e della L.R. n. 39/94, proposto dall'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 1823

LAVORO

Decreto 13 aprile 2001, n. 183.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta.

pag. 1780

LINEE ELETTRICHE

Decreto 10 aprile 2001, n. 17.

Costruzione elettrodotto rurale in comune di SAINT-PIERRE.

pag. 1789

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 10 aprile 2001, n. 1601.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un componente supplente della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti locali, ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1792

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Regolamento regionale 24 aprile 2001, n. 1.

Modifiche al regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 (Regolamento della Biblioteca regionale di Aosta).

pag. 1775

RICERCA

Decreto 4 aprile 2001, n. 8.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 19.02.2001 «Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1782

Decreto 4 aprile 2001, n. 9.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 964 du 2 avril 2001,

approuvant et autorisant, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994, la surélévation des remblais des décharges de 1^{re} catégorie du centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE (1^{re} et 2^e tranches) proposée par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 1823

EMPLOI

Arrêté n° 183 du 13 avril 2001,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste.

page 1780

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 17 du 10 avril 2001,

portant construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1789

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 1601 du 10 avril 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination d'un membre suppléant de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales.

page 1792

ORGANISATION DE LA RÉGION

Règlement régional n° 1 du 24 avril 2001,

modifiant le règlement régional n° 3 du 14 avril 1998 (Règlement de la Bibliothèque régionale d'Aoste).

page 1775

RECHERCHE

Arrêté n° 8 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 3 du 19 février 2001 autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1782

Arrêté n° 9 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-

all'Agricoltura e risorse naturali n. 16 del 20.07.2000
«Autorizzazione al Sig. Luca BIDDAU per la cattura
temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico».

pag. 1783

Decreto 4 aprile 2001, n. 10.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 13 del 18.04.2000
«Autorizzazione al Sig. Alberto TAMIETTI per la cat-
tura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a
scopo scientifico».

pag. 1784

Decreto 4 aprile 2001, n. 11.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 11 del 08.03.2000
«Autorizzazione al Sig. Marco PAVIA per la cattura
temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico».

pag. 1785

Decreto 4 aprile 2001, n. 12.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 8 del 23.02.2000
«Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura
temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico».

pag. 1785

Decreto 4 aprile 2001, n. 13.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 7 del 23.02.2000
«Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura tem-
poranea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico».

pag. 1786

Decreto 4 aprile 2001, n. 14.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 19 del 27.11.1998
«Autorizzazione al Sig. GARRONE Giuseppe per la cat-
tura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a
scopo scientifico».

pag. 1787

Decreto 4 aprile 2001, n. 15.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 12 del 08.03.2000
«Autorizzazione alla Sig.ra Gabriella VASCHETTI per
la cattura temporanea e l'inanellamento di specie orniti-
che a scopo scientifico».

pag. 1787

Decreto 4 aprile 2001, n. 16.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 9 del 23.02.2000
«Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura

culture et aux ressources naturelles n° 16 du 20 juillet
2000 autorisant M. Luca BIDDAU à effectuer la capture
temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes
espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1783

Arrêté n° 10 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 13 du 18 avril
2000 autorisant M. Alberto TAMIETTI à effectuer la
capture temporaire et le baguage d'oiseaux de diffé-
rentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1784

Arrêté n° 11 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 11 du 8 mars
2000 autorisant M. Marco PAVIA à effectuer la capture
temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes
espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1785

Arrêté n° 12 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 8 du 23 février
2000 autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la cap-
ture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes
espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1785

Arrêté n° 13 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 7 du 23 février
2000 autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture
temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes
espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1786

Arrêté n° 14 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 19 du 27
novembre 1998 autorisant M. Giuseppe GARRONE à
effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux
de différentes espèces ornithologiques dans un but scien-
tifique.

page 1787

Arrêté n° 15 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 12 du 8 mars
2000 autorisant Mme Gabriella VASCHETTI à effec-
tuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de
différentes espèces ornithologiques dans un but scien-
tifique.

page 1787

Arrêté n° 16 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 9 du 23 février
2000 autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la cap-

temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

pag. 1788

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 9 aprile 2001, n. 28.

Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2001.

pag. 1789

Decreto 11 aprile 2001, n. 31.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 1791

URBANISTICA

Comune di COGNE. Deliberazione 6 settembre 2000, n. 44.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 23) relativamente al progetto di costruzione della strada di circonvallazione della frazione Epinel nel Comune di COGNE.

pag. 1823

Comune di COGNE. Deliberazione 29 dicembre 2000, n. 55.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 21) relativamente alla modifica di area vincolata a verde in centro storico (zona A1) del Comune di COGNE.

pag. 1824

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.

pag. 1825

ture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

page 1788

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 28 du 9 avril 2001,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2001.

page 1789

Arrêté n° 31 du 11 avril 2001,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 1791

URBANISME

Commune de COGNE. Délibération n° 44 du 6 septembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative au projet de réalisation d'une route contournant le hameau d'Épinel, dans la commune de COGNE.

page 1823

Commune de COGNE. Délibération n° 55 du 29 décembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 21 du PRGC relative à la modification d'une zone destinée à accueillir un espace vert dans le centre historique (zone A1) de la commune de COGNE.

page 1824

Communauté de Montagne Haute Vallée du Lys.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunication.

page 1825

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 24 aprile 2001, n. 1.

**Modifiche al regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3
(Regolamento della Biblioteca regionale di Aosta).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1

*(Modifiche all'articolo 6 del regolamento regionale
14 aprile 1998, n. 3)*

1. Il comma 2 dell'articolo 6 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 (Regolamento della Biblioteca regionale di Aosta) è sostituito dal seguente:

«2. È consentito il prestito di tutti i documenti, nel rispetto della normativa vigente in materia, ad eccezione dei seguenti:

- a) documenti di consultazione;
- b) documenti del fondo locale;
- c) documenti dell'emeroteca;
- d) libri rari e libri preziosi.»

2. Il comma 3 dell'articolo 6 del regolam. reg. 3/1998 è sostituito dal seguente:

«3. Si possono prendere in prestito fino ad un massimo di dodici documenti.»

3. Dopo il comma 3 dell'articolo 6 del regolam. reg. 3/1998 è inserito il seguente:

«3bis. Nell'ambito di quanto previsto al comma 3, il dirigente stabilisce, per ogni tipologia di documento, il numero massimo di documenti prestabili nonché la durata massima dei relativi prestiti.»

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 1 du 24 avril 2001,

**modifiant le règlement régional n° 3 du 14 avril 1998
(Règlement de la Bibliothèque régionale d'Aoste).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

*(Modification de l'article 6 du règlement régional
n° 3 du 14 avril 1998)*

1. Le 2^e alinéa de l'article 6 du règlement régional n° 3 du 14 avril 1998 (Règlement de la Bibliothèque régionale d'Aoste) est remplacé comme suit :

« 2. Le prêt est autorisé pour tous les documents, aux termes des dispositions en vigueur en la matière, à l'exception des suivants:

- a) Documents destinés uniquement à la consultation ;
- b) Documents du fonds local ;
- c) Documents de l'hémérothèque ;
- d) Livres rares et précieux. ».

2. Le 3^e alinéa de l'article 6 du règlement régional n° 3/1998 est remplacé comme suit :

« 3. Peuvent faire l'objet du prêt douze documents au maximum. ».

3. Après le 3^e alinéa de l'article 6 du règlement régional n° 3/1998 est ajouté l'alinéa suivant :

«3bis. Dans le cadre des dispositions visées au 3^e alinéa du présent article, le directeur fixe, pour tous les types de documents, le nombre maximum de ces derniers pouvant être prêtés ainsi que la durée des prêts.»

Art. 2
(Modifica all'articolo 8)

1. Il comma 2 dell'articolo 8 del regolam. reg. 3/1998 è sostituito dal seguente:

«2. Non sono accettate le richieste di rinnovo del prestito:

- a) per i documenti più richiesti;
- b) per i documenti audiovisivi;
- c) per le risorse elettroniche;
- d) per le novità editoriali;
- e) nel caso di restituzione dei documenti con ritardo.».

Art. 3
(Modifiche all'articolo 9)

1. Il comma 3 dell'articolo 9 del regolam. reg. 3/1998 è sostituito dal seguente:

«3. L'utente che ha prenotato un documento deve ritirarlo entro cinque giorni dal momento in cui quest'ultimo è rientrato.».

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 9 del regolam. reg. 3/1998 è inserito il seguente:

«3bis. Il dirigente stabilisce limitazioni alla prenotazione nel caso di:

- a) documenti richiesti con particolare frequenza;
- b) novità editoriali.».

Art. 4
(Modifica all'articolo 10)

1. Il comma 6 dell'articolo 10 del regolam. reg. 3/1998 è sostituito dal seguente:

«6. Sono esclusi dal prestito interbibliotecario regionale i seguenti documenti della Biblioteca regionale:

- a) le pubblicazioni anteriori al 1900;
- b) le tesi di laurea;
- c) i testi di consultazione;
- d) le novità editoriali.».

Art. 5
(Modifica all'articolo 11)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 11 del regolam. reg. 3/1998, è inserito il seguente:

Art. 2
(Modification de l'article 8)

1. Le 2^e alinéa de l'article 8 du règlement régional n° 3/1998 est remplacé comme suit :

«2. Les demandes de report du prêt ne sont pas acceptées :

- a) Pour les documents les plus demandés ;
- b) Pour les documents audiovisuels ;
- c) Pour les documents enregistrés sur support électronique ;
- d) Pour les nouveautés ;
- e) Pour les documents restitués en retard.

Art. 3
(Modification de l'article 9)

1. Le 3^e alinéa de l'article 9 du règlement régional n° 3/1998 est remplacé comme suit :

« 3. L'utilisateur qui a réservé un document doit le retirer dans les cinq jours qui suivent la date à laquelle ledit document a été restitué. ».

2. Après le 3^e alinéa de l'article 9 du règlement régional n° 3/1998 est ajouté l'alinéa suivant :

«3bis. Le directeur fixe des limites à la réservation :

- a) Pour les documents demandés le plus fréquemment ;
- b) Pour les nouveautés.».

Art. 4
(Modification de l'article 10)

1. Le 6^e alinéa de l'article 10 du règlement régional n° 3/1998 est remplacé comme suit :

« 6. Les documents suivants de la Bibliothèque régionale ne peuvent pas faire l'objet du prêt entre bibliothèques :

- a) Les publications datant d'avant 1900 ;
- b) Les thèses ;
- c) Les textes destinés à la consultation ;
- d) Les nouveautés. ».

Art. 5
(Modification de l'article 11)

1. Après le 1^{er} alinéa de l'article 11 du règlement régional n° 3/1998 est ajouté l'alinéa suivant :

«1bis. La Biblioteca, in qualità di centro della rete, cura il servizio di prestito interbibliotecario nazionale ed internazionale per le biblioteche del Sistema bibliotecario regionale.».

Art. 6
(Modifica all'articolo 13)

1. Il comma 4 dell'articolo 13 del regolam. reg. 3/1998 è sostituito dal seguente:

«4. Durante le visite scolastiche l'insegnante iscrive i singoli allievi, i quali possono subito prendere in prestito dei documenti. L'insegnante risponde dei prestiti effettuati.».

Art. 7
(Modifiche all'articolo 15)

1. Il comma 3 dell'articolo 15 del regolam. reg. 3/1998 è abrogato.

2. Il comma 4 dell'articolo 15 del regolam. reg. 3/1998 è sostituito dal seguente:

«4. È vietata la duplicazione, con qualsiasi mezzo, dei documenti dati in prestito.».

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 11

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 215 del 05.02.2001);
- presentata al Consiglio regionale in data 09.02.2001;
- assegnata alla 5^a Commissione consiliare permanente in data 14.02.2001;
- esaminata dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.03.2001 e relazione della Consigliera Teresa CHARLES;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 04.04.2001, con deliberazione n. 1942/XI;

«1bis. La Bibliothèque, en qualité de centre du réseau, est chargée du service national et international de prêt entre bibliothèques pour le compte des bibliothèques relevant du système régional des bibliothèques.».

Art. 6
(Modification de l'article 13)

1. Le 4^e alinéa de l'article 13 du règlement régional n° 3/1998 est remplacé comme suit :

« 4. Pendant les visites des classes, l'enseignant inscrit ses élèves, qui peuvent ainsi immédiatement emprunter des documents. L'enseignant est responsable des emprunts effectués. ».

Art. 7
(Modification de l'article 15)

1. Le 3^e alinéa de l'article 15 du règlement régional n° 3/1998 est abrogé.

2. Le 4^e alinéa de l'article 15 du règlement régional n° 3/1998 est remplacé comme suit :

« 2. La duplication, par tout moyen, des documents empruntés est interdite. ».

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 avril 2001.

Le Président
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 11

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 215 du 05.02.2001) ;
- présentée au Conseil régional en date du 09.02.2001 ;
- soumise à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 14.02.2001 ;
- examinée par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.03.2001 et rapport de la Conseillère Teresa CHARLES ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 04.04.2001, délibération n° 1942/XI ;

- trasmessa al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 07.04.2001;
- vistata dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 20.04.2001.

- transmise au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 07.04.2001 ;
- visée par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 20.04.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Nota all'articolo 3:

- ⁽⁴⁾ Il comma 3 dell'articolo 9 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«L'utente che ha prenotato un documento deve ritirarlo entro cinque giorni dal momento in cui è previsto il rientro del documento.».

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
24 APRILE 2001, N.1.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«È consentito il prestito di tutti i documenti ad eccezione dei seguenti:
a) documenti di consultazione;
b) documenti del fondo locale;
c) documenti dell'emoteca;
d) documenti della videoteca;
e) libri rari, libri preziosi e cinquecentine;
f) documenti sonori in vinile;
g) documenti sonori pubblicati negli ultimi 18 mesi.».

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁵⁾ Il comma 6 dell'articolo 10 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«Sono esclusi dal prestito interbibliotecario regionale i seguenti documenti della Biblioteca regionale:
a) le pubblicazioni anteriori al 1900;
b) le tesi di laurea;
c) le opere in più volumi;
d) i testi di consultazione;
e) le novità editoriali.

- ⁽²⁾ Il comma 3 dell'articolo 6 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«Il prestito è così regolato:
a) si possono prendere in prestito un massimo di tre libri per un mese;
b) si possono prendere in prestito un massimo di due compact disc singoli o un cofanetto multiplo per quindici giorni.».

Nota all'articolo 5:

- ⁽⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 11 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevede quanto segue:
«Il prestito interbibliotecario nazionale e internazionale riguarda tutte le biblioteche che accettino i vantaggi e gli oneri della reciprocità e si impegnino a rispettare le norme che regolano il servizio.».

Nota all'articolo 2:

- ⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 8 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«Non sono accettate le richieste di rinnovo del prestito:
a) per i documenti più richiesti;
b) per i documenti audiovisivi;
c) per le novità editoriali;
d) nel caso di restituzione dei documenti con un ritardo superiore a cinque giorni.».

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁷⁾ Il comma 4 dell'articolo 13 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«Durante le visite scolastiche l'insegnante iscrive i singoli allievi, i quali possono subito prendere in prestito un libro ciascuno. L'insegnante risponde dei prestiti effettuati.».

Nota all'articolo 7:

- ⁽⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 15 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«È vietata la riproduzione per intero dei documenti.».
- ⁽⁹⁾ Il comma 4 dell'articolo 15 del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 3 prevedeva quanto segue:
«È vietata la registrazione dei documenti audiovisivi dati in prestito.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 aprile 2001, n. 180.

Nomina della Commissione giudicatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio delle professioni di formazione di direttore delle piste e di «pisteur-secouriste».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione giudicatrice nell'ambito dell'esame per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio delle professioni di formazione di direttore delle piste e di «pisteur-secouriste», che si svolgerà dal 9 al 15 maggio 2001, secondo la composizione così di seguito riportata:

Carmelo MOLTISANTI	funzionario del Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti, in qualità di presidente;
DA CANAL Gian Lino	rappresentante dell'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
THIÉBAT Raffaele	rappresentante della Direzione Agenzia del lavoro;
Gino ROSAIRE	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune;
PERRIN Stefano	rappresentante dell'Ente gestori piste sci fondo;
FUGGETTA Antonio	rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria;
TAIOLA Oscar	docente del corso appartenente al Soccorso alpino valdostano;
VITTORANGELI Roberta	docente del corso appartenente al Servizio 118;
ALLIOD Renée	docente del corso appartenente al Servizio 118 in qualità di supplente.

La Fondazione per la formazione professionale turistica,

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 180 du 13 avril 2001,

portant composition du jury de l'examen pour la délivrance de l'habilitation à exercer les professions de directeur de piste et de pisteur-secouriste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury de l'examen qui aura lieu du 9 au 15 mai 2001, en vue de la délivrance de l'habilitation à exercer les professions de directeur de piste et de pisteur-secouriste, est composé comme suit :

Carmelo MOLTISANTI	fonctionnaire du Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports, en qualité de président ;
Gian Lino DA CANAL	représentant du Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Raffaele THIÉBAT	représentant de l'Agence régionale de l'emploi ;
Gino ROSAIRE	représentant de l'Association valdôtaine des transports par câble ;
Stefano PERRIN	représentant des organismes gestionnaires des pistes de ski de fond ;
Antonio FUGGETTA	représentant des organisations syndicales catégorielles ;
Oscar TAIOLA	enseignant du cours appartenant au Secours alpin valdôtain ;
Roberta VITTORANGELI	enseignante du cours appartenant au Service 118 ;
Renée ALLIOD	enseignante du cours appartenant au Service 118, en qualité de membre suppléant.

La Fondation pour la formation professionnelle dans le

incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di direttore delle piste e di «pisteur-secouriste», provvede all'erogazione del gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9637, in data 18 ottobre 1991.

Il Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione, del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 aprile 2001, n. 183.

Modificazione alla composizione del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. A partire dalla data del presente decreto, la Sig.ra Edda CROSA e la Sig.ra Wania CAPPELLETTI, quale rappresentanti dell'Associazione Valdostana Industriali, sono chiamate a far parte del Comitato Consultivo INAIL della Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 690, prot.n. 12570/5/Gab., in data 24 dicembre 1998, come successivamente integrato e modificato, in sostituzione dei Sig.ri Luca BOLLETTINO e Stefano CASADEI, dimissionari.

2. La Sede regionale INAIL di AOSTA è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 aprile 2001, n. 187.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secon-

secteur du tourisme, chargée de l'organisation des cours de formation pour directeur de piste et pisteur-secouriste, verse le jeton de présence dû aux membres dudit jury, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991.

Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 183 du 13 avril 2001,

modifiant la composition du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, Mmes Edda CROSA et Wania CAPPELLETTI remplacent MM. Luca BOLLETTINO et Stefano CASADEI, démissionnaires, en qualité de représentantes de l'Association valdôtaine des industriels au sein du Comité consultatif INAIL de la Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 690 du 24 décembre 1998, réf. n° 12570/5/Gab, modifié et complété.

2) Le siège régional INAIL d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 187 du 13 avril 2001,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de classes 5° A et 5° B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux

do livello agli allievi delle classi 5A e 5B «Tecnico dei Servizi Turistici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

Presidente:

Maurizio ROSINA Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Gabriella SANCHINI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Anna MURER Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di Aosta;

Francesca M. VAGLIENTI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Riccardo GAGNOR Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Claudio PICA Docente del corso;

Régine LAVENTURE Docente del corso;

Dea BAGNOD Tutor del corso;

Elsa ORSIÈRES Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 aprile 2001, n. 188.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «CAD-CAM e sistemi automatici» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli

élèves des classes 5° A et 5° B de la filière «Techniciens des services touristiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de Châtillon, est composé comme suit :

Président :

Maurizio ROSINA représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Gabriella SANCHINI spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Anna MURER spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'Aoste ;

Francesca M. VAGLIENTI spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Riccardo GAGNOR spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Claudio PICA enseignant du cours ;

Régine LAVENTURE enseignante du cours ;

Dea BAGNOD tutrice du cours ;

Elsa ORSIÈRES tutrice du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 188 du 13 avril 2001,

portant nomination du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «CAD-CAM et systèmes automatiques» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle de deuxième niveau aux

allievi della classe V «Elettricista Industriale», V «Contabilità Bilancio e Controllo» e V «CAD-CAM e sistemi automatici» dell'Istituzione Scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è composta come segue:

Presidente:

Demetrio MARTINO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Maurizio ROSINA Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Maria Ida BARI Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Secondino MARCHETTI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Giandomenico VERDUCI Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Vincenzo CARRELLI Docente del corso;

Michele DEGRANDI Tutor del corso;

Adolfo REPETTO Docente del corso;

Ornella BADERY Docente del corso;

Silvana CHOUQUER Tutor del corso;

Flavio VAIROS Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 4 aprile 2001, n. 8.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore

élèves de cinquième année des filières «Électriciens industriels», «Comptabilité, budget et contrôle» et «CAD-CAM et systèmes automatiques» du lycée technique, industriel et professionnel de VERRÈS est composé comme suit :

Président :

Demetrio MARTINO représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Maurizio ROSINA spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Maria Ida BARI spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Secondino MARCHETTI spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Giandomenico VERDUCI spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Emanuele CIMARRUSTI enseignant du cours ;

Vincenzo CARRELLI enseignant du cours ;

Michele DEGRANDI tuteur du cours ;

Adolfo REPETTO enseignant du cours ;

Ornella BADERY enseignante du cours ;

Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;

Flavio VAIROS enseignant du cours ;

Michele BELTRAMELLI tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 8 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-

**all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 19.02.2001
«Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura
temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico».**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 3 del 19.02.2001 «Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 9.

**Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore
all'Agricoltura e risorse naturali n. 16 del 20.07.2000
«Autorizzazione al Sig. Luca BIDDAU per la cattura
temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico».**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 16 del 20.07.2000 «Autorizzazione al Sig. Luca BIDDAU per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal se-

**culture et aux ressources naturelles n° 3 du 19 février
2001 autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture
temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes
espèces ornithologiques dans un but scientifique.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 3 du 19 février 2001, autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 9 du 4 avril 2001,

**modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agri-
culture et aux ressources naturelles n° 16 du 20 juillet
2000 autorisant M. Luca BIDDAU à effectuer la capture
temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes
espèces ornithologiques dans un but scientifique.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 16 du 20 juillet 2000 autorisant M. Luca BIDDAU à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques

guente:

«Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 10.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 13 del 18.04.2000 «Autorizzazione al Sig. Alberto TAMIETTI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 13 del 18.04.2000 «Autorizzazione al Sig. Alberto TAMIETTI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 10 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 13 du 18 avril 2000 autorisant M. Alberto TAMIETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 13 du 18 avril 2000 autorisant M. Alberto TAMIETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 11.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 11 del 08.03.2000 «Autorizzazione al Sig. Marco PAVIA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 11 del 08.03.2000 «Autorizzazione al Sig. Marco PAVIA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 12.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 8 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 8 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Sergio FASANO per la cattura temporanea e l'inanellamen-

Arrêté n° 11 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 11 du 8 mars 2000 autorisant M. Marco PAVIA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 11 du 8 mars 2000 autorisant M. Marco PAVIA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 12 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 8 du 23 février 2000 autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 8 du 23 février 2000 autorisant M. Sergio FASANO à effectuer la capture temporaire et le

to di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 13.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 7 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 7 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Paolo PEILA per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 13 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 7 du 23 février 2000 autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESSEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 7 du 23 février 2000 autorisant M. Paolo PEILA à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 14.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 19 del 27.11.1998 «Autorizzazione al Sig. GARRONE Giuseppe per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 19 del 27.11.1998 «Autorizzazione al Sig. GARRONE Giuseppe per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 15.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 12 del 08.03.2000 «Autorizzazione alla Sig.ra Gabriella VASCETTI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 12 del 08.03.2000 «Autorizzazione alla Sig.ra Gabriella VASCETTI per la cattura temporanea e

Arrêté n° 14 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 19 du 27 novembre 1998 autorisant M. Giuseppe GARRONE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 19 du 27 novembre 1998 autorisant M. Giuseppe GARRONE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 15 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 12 du 8 mars 2000 autorisant Mme Gabriella VASCETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 12 du 8 mars 2000 autorisant Mme Gabriella VASCETTI à effectuer la capture tempo-

l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 4 aprile 2001, n. 16.

Modificazione dell'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 9 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico».

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 2 del Decreto dell'Assessore all'Agricoltura e risorse naturali n. 9 del 23.02.2000 «Autorizzazione al Sig. Luca GIRAUDO per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico» è sostituito dal seguente:

« Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali, si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.»

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 4 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

raire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 16 du 4 avril 2001,

modifiant l'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 9 du 23 février 2000 autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'article 2 de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 9 du 23 février 2000 autorisant M. Luca GIRAUDO à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces ornithologiques dans un but scientifique, est remplacé comme suit :

« Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue. »

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 4 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Decreto 10 aprile 2001, n. 17.

Costruzione elettrodotta rurale in comune di SAINT-PIERRE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il progetto esecutivo per la costruzione di un elettrodotta rurale al servizio dell'alpeggio «Chatelene» in località Vétan superiore nel Comune di SAINT-PIERRE per la spesa complessiva di L. 32.933.040 pari al 70% del costo dell'intervento.

Art. 2

La Direzione promozione e sviluppo agricolo dell'Assessorato Agricoltura è autorizzata ad istruire i provvedimenti di liquidazione ai sensi del Provvedimento C.I.P n. 42/86, titolo I punto 6.

Art. 3

Ai sensi e per gli effetti di cui al comma quinto dell'art. 19 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, l'opera è dichiarata di pubblica utilità, nonché indifferibile ed urgente. Il termine per le procedure relative è fissato in 24 (ventiquattro) mesi dalla data del presente decreto.

Saint-Christophe, 10 aprile 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 9 aprile 2001, n. 28.

Autorizzazione all'apertura di Scuole di alpinismo – per l'anno 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. sono autorizzate all'apertura, per l'anno 2001, ai sen-

Arrêté n° 17 du 10 avril 2001,

portant construction d'une ligne électrique à usage rural dans la commune de SAINT-PIERRE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet d'exécution relatif à la construction d'une ligne électrique à usage rural desservant l'alpage « Chatelene » situé à Vétan-dessus, dans la commune de SAINT-PIERRE, pour une dépense globale de 32 933 040 L, correspondant à 70% du coût de l'ouvrage en question.

Art. 2

La Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture est autorisée à entamer la procédure relative à la liquidation de ladite somme, au sens du point 6 du titre I^{er} de la délibération du CIP n° 42/1986.

Art. 3

L'ouvrage en cause est déclaré d'utilité publique et sa réalisation inajournable et urgente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 910 du 27 octobre 1966. Le dernier délai pour achever les procédures y afférentes est fixé à 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 10 avril 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 28 du 9 avril 2001,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCIO ET AUX TRANSPORTS

omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7

si dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, le seguenti Scuole di alpinismo:

mars 1997, est autorisée l'ouverture, au titre de 2001, des écoles d'alpinisme indiquées ci-après :

Denominazione scuola	Sede	Comune
GRAND ASSALY GRESSONEY MONTE ROSA JEAN OTTIN PASSION MONTAGNE SCUOLA ALPINISMO MONTE BIANCO SCUOLA DI ALTA MONTAGNA	Loc Capoluogo Loc Edelboden Superiore Loc. Breuil-Cervinia Loc. Clapey, 11	LA THUILE GRESSONEY-LA-TRINITÉ VALTOURNENCHE PONTEY
SCUOLA DI GHIACCIO PEUTEREY VAL DI COGNE	Piazza Henry, 2 Loc. Colle del Gigante – Rifugio Torino Piazza Henry, 2 Piazza Chanoux, 40	COURMAYEUR COURMAYEUR COURMAYEUR COGNE

Dénomination de l'école	Siège social	Commune
GRAND-ASSALY GRESSONEY MONTE ROSA JEAN OTTIN PASSION MONTAGNE SCUOLA ALPINISMO MONTE BIANCO SCUOLA DI ALTA MONTAGNA	Chef-lieu Hameau d'Edelboden-dessus Hameau de Breuil-Cervinia 11, hameau de Clapey	LA THUILE GRESSONEY-LA-TRINITÉ VALTOURNENCHE PONTEY
SCUOLA DI GHIACCIO PEUTEREY VAL DI COGNE	2, place Henry Lieu-dit Col du Géant – Refuge Torino 2, place Henry 40, place Chanoux	COURMAYEUR COURMAYEUR COURMAYEUR COGNE

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2001 e scade il 31 dicembre 2001.

La direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 aprile 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 9 aprile 2001, n. 29.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto

2. La présente autorisation est valable pour 2001 et expire le 31 décembre 2001.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 avril 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 29 du 9 avril 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au

presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. CORDÌ Giorgio
2. FRAIOLI Maria Grazia
3. GIARDINI FERRARO Sara
4. LA JOLIE BERGÈRE S.n.c.
5. LEONARD Franco
6. PLAT Paolo
7. SEGUIN Elisa
8. VIGNOLI Maria

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 9 aprile 2001.

Fait à Aoste, le 9 avril 2001.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 11 aprile 2001, n. 31.

Arrêté n° 31 du 11 avril 2001,

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

Omissis

decreta

arrête

il sig. SERRA Flavio è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante della Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica (F.I.P.C.F.), sostituzione del sig. GROSSO Gian Nicola.

M. Flavio SERRA remplace M. Gian Nicola GROSSO, en qualité de représentant de la «Fédération Italienne Pesistica e Cultura Fisica (F.I.P.C.F.)», au sein de la Conférence régionale des sports.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 11 aprile 2001.

Fait à Aoste, le 11 avril 2001.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 10 aprile 2001, n. 1601.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un componente supplente della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti locali, ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla nomina di un componente supplente in seno alla Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti locali;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alla nomina di un componente supplente della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti locali, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per la carica contemplata nell'allegato al presente avviso.

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1601 du 10 avril 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination d'un membre suppléant de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. L'avis public relatif à la nomination d'un membre suppléant de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2. Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif à la nomination d'un membre suppléant de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales, aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour la charge prévue à l'annexe du présent avis.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato, da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e all'articolo 4 della legge regionale 73/1993, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale n. 41/1994, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 et à l'article 4 de la loi régionale n° 73/1993, tel qu'il a été modifié par l'article 2 de la loi régionale n° 41/1994, auxquels il y a lieu de se reporter.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Segue la scheda relativa alla carica di componente supplente della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti locali, di competenza del Consiglio regionale.

Il Coordinatore
SALVEMINI

Ci-joint la fiche relative à la nomination d'un membre suppléant de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales, du ressort du Conseil régional.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CO.RE.CO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Consiglio regionale

Organo: Commissione – Comitato

Carica: Componente supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: LL.RR. 73/1993 e 41/1994

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: Art. 4 L.R. 73/1993, come modificato dall'art. 2 della L.R. 41/1994

Emolumenti: Gettone di presenza pari a 1/10 dell'indennità riconosciuta ai componenti effettivi.

Scadenza: 30.06.2003

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 5 anni

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 marzo 2001, n. 686.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in ter-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 686 du 19 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

mini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 2.523.411.330;
	Totale in diminuzione	<u>L. 2.523.411.330</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 58.863.070;
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 30.522.000;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 16.289.645;
Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 97.308.355;
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.126.955.375;
Cap. 25031	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II, P.O.P. Italo-francese 1994/99.»	L. 12.600.000;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 7.650.000;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla	

des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	2 523 411 330 L ;
	Total diminution	<u>2 523 411 330 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	58 863 070 L ;
Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	30 522 000 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	16 289 645 L ;
Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau»	97 308 355 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»	1 126 955 375 L ;
Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»	12 600 000 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	7 650 000 L ;
Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires	

	realizzazione dell'obiettivo 5b – Docup 1994/99.»	L. 32.100.000;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 642.852.135;
Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale.»	L. 261.000.000;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 237.270.750;
	Totale in aumento	<u>L. 2.523.411.330;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 21165 Rich. 9785 (n.i.) Ob. 121203	Affido all'arch. Pier Andrea Donazzan di Châtillon dell'incarico per la direzione lavori relativi alla ristrutturazione del fabbricato denominato «Casa Ex Eca» in frazione Corgnolaz in comune di Chamois (Intervento FRIO) – DG n. 7355 del 15.09.1995	L. 25.261.000;
---	--	----------------

Cap. 21165 Rich. 9786 (n.i.) Ob. 121203	Estensione, oltre all'incarico di direzione lavori, affidato con deliberazione di Giunta n. 7355 in data 15.09.1995 all'Arch. Pier Andrea Donazzan dell'assistenza diretta all'intervento di ristrutturazione del fabbricato denominato «Casa Ex Eca» in comune di Chamois – DG n. 884 del 01.03.1996	L. 5.261.000;
---	---	---------------

Cap. 65920 Rich. 9787 (n.i.) Ob. 121203	Lavori di restauro di Tour de l'Archet	
---	--	--

	dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – DOCUP 1994/1999»	32 100 000 L ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	642 852 135 L ;
Chap. 64540	«Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de réaliser des installations pour l'enneigement artificiel»	261 000 000 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	237 270 750 L ;
	Total augmentation	<u>2 523 411 330 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165 Détail 9785 (n.i.) Obj. 121203	«Attribution à M. Pier Andrea Donazzan, architecte de Châtillon, de la direction des travaux de rénovation du bâtiment dénommé «Casa Ex Eca», au hameau de Corgnolaz, dans la commune de Chamois (Action relevant du FRIO)» – DG n° 7355 du 15 septembre 1995	25 261 000 L ;
--	---	----------------

Chap. 21165 Détail 9786 (n.i.) Obj. 121203	«Attribution à M. Pier Andrea Donazzan, architecte de Châtillon, des fonctions d'assistance directe relative aux travaux de rénovation du bâtiment dénommé «Casa Ex Eca», dans la commune de Chamois, en sus de la direction des travaux visée à la délibération du Gouvernement régional n° 7355 du 15 septembre 1995 (Action relevant du FRIO)» – DG n° 884 du 1 ^{er} mars 1996	5 261 000 L ;
--	--	---------------

Chap. 65920 Détail 9787 (n.i.) Obj. 121203	«Travaux de restauration de la Tour de	
--	--	--

in comune di Morgex – DG n. 9454 del 24.11.1995 L. 237.270.750;	l'Archet, dans la commune de Morgex» – DG n° 9454 du 24 novembre 1995 237 270 750 L ;
– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:	– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :
Cap. 64540 Rich. 9788 (n.i.) Ob. 141110 (n.i.)	Chap. 64540 Détail 9788 (n.i.) Obj. 141110 (n.i.)
Finanziamento a favore della società «S.p.A. Cervino» di Breuil-Cervinia, per la realizzazione di un impianto di inne- vamento programmato – DG n. 9335 del 25.11.1994 L. 261.000.000;	«Financement accordé à la société <i>SpA Cervino</i> de Breuil-Cervinia pour la réa- lisation d'une installation d'enneige- ment artificiel» – DG n° 9335 du 25 no- vembre 1994 261 000 000 L ;
– «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:	– «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'éle- vage» :
Cap. 42490 Rich. 9789 (n.i.) Ob. 151005	Chap. 42490 Détail 9789 (n.i.) Obj. 151005
Contributo al Sig. Ilario Perucchione di Pont-Saint-Martin nelle spese sostenute per lavori di ristrutturazione di un fab- bricato sito in loc. Posa di Fontaine-mo- re da adibire a ricezione turistica stagio- nale (misura 2.2 del Docup-Obiettivo 5B Regg. CEE nn. 2081/93 e 2082/93) – DG. n. 4431 del 6 dicembre 1999 L. 32.100.000;	«Octroi d'une subvention à M. Ilario Perucchione de Pont-Saint-Martin au titre des dépenses supportées pour la ré- novation d'un bâtiment situé à Posa de Fontainemore et destiné à l'accueil sai- sonnier de touristes (Mesure 2.2 du Docup objectif 5B visé aux règlements CEE n°s 2081/1993 et 2082/1993)» – DG n° 4431 du 6 décembre 1999 32 100 000 L ;
– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:	– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agri- culture» :
Cap. 41720 Rich. 9790 (n.i.) Ob. 152005	Chap. 41720 Détail 9790 (n.i.) Obj. 152005
Contributo da concedere a favore di due consorzi di miglioramento fondiario e di cinque ditte per le opere di miglioramen- to alla viabilità rurale ai sensi della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modifica- zioni – DG n. 2894 del 25.08.1997 L. 7.650.000;	«Subventions à accorder à deux consor- tiums d'amélioration foncière et à cinq exploitants agricoles au titre des travaux d'amélioration de la voirie rurale, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 2894 du 25 août 1997 7 650 000 L ;
– «Servizio infrastrutture»:	– «Service des infrastructures» :
Cap. 21160 Rich. 9791 (n.i.) Ob. 162105	Chap. 21160 Détail 9791 (n.i.) Obj. 162105
Programma di interventi FRIO di cui al- la l.r. 51/1986 e successive modificazio- ni per il triennio 95/97, liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – Lavori di si- stemazione e allargamento del sentiero «Walser Weg» nel tratto Jatza ad Albezo Superiore – DG n. 2323 del 17.03.1995 L. 58.863.070;	«Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la pério- de 1995/1997 et liquidation de subven- tions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses affé- rentes aux projets – Travaux de réamé- nagement et d'élargissement du sentier «Walser Weg» (tronçon allant de Jatza à Albezo-dessus)» – DG n° 2323 du 17 mars 1995 58 863 070 L ;
– «Dipartimento territorio e ambiente»:	– «Département du territoire et de l'environnement» :
Cap. 21175 Rich. 9792 (n.i.) Ob. 170003	Chap. 21175 Détail 9792 (n.i.) Obj. 170003
Programma di interventi FRIO di cui al-	«Plan des interventions FRIO visé à la

<p>la l.r. 51/1986 per il triennio 93/95 – Costruzione acquedotto di Ussel in Châtillon – DG n. 3971 del 23.04.1993</p> <p style="text-align: right;">L. 97.308.355;</p> <p>– «Servizio gestione e qualità dell'ambiente»:</p> <p>Cap. 25031 Rich. 9793 (n.i.) Ob. 172204 (n.i.) Affidato d'incarico professionale ai sensi della l.r. 18/98 all'ing. Livio Rosset di Nus per la realizzazione di un sistema informativo geografico nell'ambito di progetti transfrontalieri relativi ai P.O.P. Interreg II Italia-Francia e Italia- Confederazione Elvetica 1994-1999 – DG n. 1228 del 19.04.1999</p> <p style="text-align: right;">L. 12.600.000;</p> <p>– «Direzione opere edili»:</p> <p>Cap. 60420 Rich. 9794 (n.i.) Ob. 181006 Lavori di ristrutturazione dei locali dell'unità operativa di neuropsichiatria – Aggiudicazione all'impresa F.lli Poscio S.p.A. con sede in Villadossola (VB) – DG n. 8022 del 23.02.1996</p> <p style="text-align: right;">L. 611.652.375;</p> <p>Cap. 60420 Rich. 9797 (n.i.) Ob. 181006 Lavori di ristrutturazione dei locali dell'unità operativa di neuropsichiatria siti nello stabile «Ex maternità» in Aosta – DG n. 802 del 23.02.1996</p> <p style="text-align: right;">L. 31.199.760;</p> <p>Cap. 21205 Rich. 9795 (n.i.) Ob. 181006 Lavori di ristrutturazione dei locali dell'unità operativa di neuropsichiatria siti nello stabile «Ex maternità» in Aosta – DG n. 802 del 23.02.1996</p> <p style="text-align: right;">L. 1.126.955.375;</p> <p>– «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:</p> <p>Cap. 21170 Rich. 9796 (n.i.) Ob. 182104 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1992/1994 – Allargamento strada della collina di col- legamento tra le fraz. Pont d'Avisod e Champlan, 1° lotto Pont d'Avisod- Rovarey in comune di Sarre – DG n. 784 del 29.01.1993</p> <p style="text-align: right;">L. 16.289.645;</p> <p>3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-</p>	<p>LR n° 51/1986, pour la période 1993/1995 – Construction du réseau d'adduction d'eau d'Ussel, à Châtillon» – DG n° 3971 du 23 avril 1993</p> <p style="text-align: right;">97 308 355 L ;</p> <p>– «Service de la gestion et de la qualité de l'environne- ment» :</p> <p>Chap. 25031 Détail 9793 (n.i.) Obj. 172204 (n.i.) «Attribution, aux termes de la LR n° 18/1998, à M. Livio Rosset, ingé- nieur de Nus, de la réalisation d'un sys- tème d'information géographique, dans le cadre des projets transfrontaliers affé- rents aux POP Interreg II Italie-France et Italie-Confédération helvétique 1994- 1999» – DG n° 1228 du 19 avril 1999</p> <p style="text-align: right;">12 600 000 L ;</p> <p>– «Direction du bâtiment» :</p> <p>Chap. 60420 Détail 9794 (n.i.) Obj. 181006 «Travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychia- trie – Attribution de l'exécution desdits travaux à l'entreprise «F.lli Poscio SpA» de Villadossola (VB)» – DG n° 8022 du 23 février 1996</p> <p style="text-align: right;">611 652 375 L ;</p> <p>Chap. 60420 Détail 9797 (n.i.) Obj. 181006 «Travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychiatrie situés dans l'immeuble accueillant autre- fois la maternité, à Aoste» – DG n° 802 du 23 février 1996</p> <p style="text-align: right;">31 199 760 L ;</p> <p>Chap. 21205 Détail 9795 (n.i.) Obj. 181006 «Travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychia- trie situés dans l'immeuble accueillant autrefois la maternité, à Aoste» – DG n° 802 du 23 février 1996</p> <p style="text-align: right;">1 126 955 375 L ;</p> <p>– «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :</p> <p>Chap. 21170 Détail 9796 (n.i.) Obj. 182104 «Application des plans des interventions FRIO pour la période 1992/1994 – Élar- gissement de la route de la colline reliant les hameaux de Pont d'Avisod et de Champlan, dans la commune de Sarre – 1^{re} tranche : Pont d'Avisod – Rovarey» – DG n° 784 du 29 janvier 1993</p> <p style="text-align: right;">16 289 645 L ;</p> <p>3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le</p>
---	---

mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 782 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 782 000 000 L (un milliard sept cent quatre-vingt-deux millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 1 654 000 000 L;

Chap. 51500 «Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique consécutive.» 128 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 783.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in ter-

montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 782.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.782.000.000 (unmiliardosettecentoottantaduemilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 1.654.000.000;

Cap. 51500 «Spese per la sistemazione delle infrastrutture viarie, a seguito dei dissesti idrogeologici dovuti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 128.000.000 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 783 du 26 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

mini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 360.781.755;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 402.188.560;
	Totale in diminuzione	<u>L. 762.970.315;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 80.286.855;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 1.387.595;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FOSPI.»	L. 120.000.000;
Cap. 21870	«Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi.»	L. 70.440.000;
Cap. 21880	«Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico.»	L. 10.000.000;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II P.O.P. italo-svizzero 1994/99.»	L. 8.590.910;
Cap. 25052	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo agricolo di orientamento e garanzia (FEAOG) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria interreg II, P.O.P. italo-francese 1994/99.»	L. 38.043.200;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assun-	

des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	360 781 755 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	402 188 560 L ;
	Total diminution	<u>762 970 315 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	80 286 855 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	1 387 595 L ;
Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»	120 000 000 L ;
Chap. 21870	«Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents»	70 440 000 L ;
Chap. 21880	«Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique»	10 000 000 L ;
Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme <i>Vallée d'Aoste</i> cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999»	8 590 910 L ;
Chap. 25052	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»	38 043 200 L ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de fa-	

	zione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.»	L. 5.763.730;
Cap. 38880	«Spese per installazione, ampliamento e ristrutturazione dei vivai forestali.»	L. 277.573.355;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 73.440.000;
Cap. 59750	«Spese per l'attuazione del progetto di identificazione elettronica degli animali (I.D.E.A.) oggetto di contributi comunitari.»	L. 11.700.000;
Cap. 61760	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza.»	L. 64.059.060;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.»	L. 1.685.610;
	Totale in aumento	L. 762.970.315;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050 Rich. 9800 (n.i.) Obj. 071006	Contributo alla Cooperativa Sociale «Servizi Aziendali Riuniti» di Aosta, ai sensi delle ll.rr. 17 febbraio 1989, n. 13 e 6 febbraio 1995, n. 3 così come modificata con legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, per l'assunzione di una lavoratrice – PD n. 7215 del 24.12.1998	L. 5.763.730;
--	---	---------------

– «Direzione informatica e telecomunicazioni»:

Cap. 21870 Rich. 9801 (n.i.) Obj. 081005	Approvazione, ai sensi della l.r. n. 16/1996, di specifiche convenzioni tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la
--	--

voiser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»
5 763 730 L ;

Chap. 38880	«Dépenses pour la création, l'agrandissement et le réaménagement des pépinières forestières»	277 573 355 L ;
-------------	--	-----------------

Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	73 440 000 L ;
-------------	--	----------------

Chap. 59750	«Dépenses pour la réalisation du projet d'identification électronique des animaux (IDEA) financé par l'Union européenne»	11 700 000 L ;
-------------	--	----------------

Chap. 61760	«Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence»	64 059 060 L ;
-------------	--	----------------

Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	1 685 610 L ;
-------------	---	---------------

Total augmentation 762 970 315 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050 Détail 9800 (n.i.) Obj. 071006	«Subvention en faveur de la coopérative d'aide sociale «Servizi Aziendali Riuniti» d'Aoste – aux termes de LR n° 13 du 17 février 1989 et de la LR n° 3 du 6 février 1995, modifiée par la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996 – en vue du recrutement d'une travailleuse» – AD n° 7215 du 24 décembre 1998	5 763 730 L ;
--	---	---------------

– «Direction de l'informatique et des télécommunications» :

Chap. 21870 Détail 9801 (n.i.) Obj. 081005	«Approbation, au sens de la LR n° 16/1996, de conventions entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la socié-
--	--

	partecipata regionale IN.VA. S.p.A., in materia di programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale per il periodo 01.02.1998-31.12.1998 – DG n. 305 del 02.02.1998 L. 70.440.000;		té d'économie mixte IN.VA SpA, en matière de programmation, d'organisation et de gestion du système régional d'information au titre de la période 1 ^{er} février 1998/31 décembre 1998 – DG n° 305 du 2 février 1998 70 440 000 L ;
Cap. 21880 Rich. 9802 (n.i.) Ob. 081005	Approvazione, ai sensi della l.r. n. 16/1996, di specifiche convenzioni tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la partecipata regionale IN.VA. S.p.A., in materia di programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale per il periodo 01.02.1998-31.12.1998 – DG n. 305 del 02.02.1998 L. 10.000.000;	Chap. 21880 Détail 9802 (n.i.) Obj. 081005	«Approbation, au sens de la LR n° 16/1996, de conventions entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la société d'économie mixte IN.VA SpA, en matière de programmation, d'organisation et de gestion du système régional d'information au titre de la période 1 ^{er} février 1998/31 décembre 1998 – DG n° 305 du 2 février 1998 10 000 000 L ;
– «Direzione politiche sociali»:		– «Direction des politiques sociales» :	
Cap. 61760 Rich. 9804 (n.i.) Ob. 101005 (n.i.)	Approvazione dei progetti afferenti al piano di intervento per l'attuazione della legge 28 agosto 1997, n. 285 (Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza) – PD n. 7409 del 29.12.1998 L. 64.059.060;	Chap. 61760 Détail 9804 (n.i.) Obj. 101005 (n.i.)	«Approbation des projets afférents au plan d'intervention pour l'application de la loi n° 285 du 28 août 1997 (Dispositions visant à la promotion des droits et des chances des enfants et des adolescents) – AD n° 7409 du 29 décembre 1998 64 059 060 L ;
– «Direzione politiche educative»:		– «Département des politiques de l'éducation» :	
Cap. 69899 Rich. 9805 (n.i.) Ob. 112009 (n.i.)	Borsa di studio Plassier – Fondo disponibile alla chiusura dell'esercizio 1996 L. 1.685.610;	Chap. 69899 Détail 9805 (n.i.) Obj. 112009 (n.i.)	«Bourse d'études Plassier – Fonds disponible à la clôture de l'exercice 1996» 1 685 610 L ;
– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:		– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :	
Cap. 44020 Rich. 9806 (n.i.) Ob. 120107	Ridefinizione dell'incarico, ai sensi della l.r. 47/94, capo V, al dott. Ing. Oscar De Janossi e al dott. Edi Pasquettaz per la progettazione di un edificio da destinare a caseificio cooperativistico in comune di Etroubles – DG n. 1556 del 05.04.1996 L. 73.440.000;	Chap. 44020 Détail 9806 (n.i.) Obj. 120107	«Nouvelle définition du mandat attribué – au sens du chapitre V de la LR n° 47/1994 – à MM. Oscar De Janossi et Edi Pasquettaz en vue de la conception d'un bâtiment destiné à accueillir une fromagerie coopérative dans la commune d'Étroubles» – DG n° 1556 du 5 avril 1996 73 440 000 L ;
– «Direzione gestione beni culturali»:		– «Direction de la gestion des biens culturels» :	
Cap. 25028 Rich. 9807 (n.i.) Ob. 122003	Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 – Approvazione ed impegno di spesa relativa a interventi proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1. di cooperazione non-	Chap. 25028 Détail 9807 (n.i.) Obj. 122003	«Interreg II Italie – Confédération helvétique 1994/1999 – Approbation et engagement de la dépense pour des interventions à financer par les crédits relatifs à la mesure de coopération 1.1 et

	ché giudizio di coerenza di progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo – DG n. 3898 del 02.11.1998 L. 8.590.910;		avis sur la conformité des projets de mise en valeur de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le programme opérationnel» – DG n° 3898 du 2 novembre 1998 8 590 910 L ;
– «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:		– «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :	
Cap. 25052 Rich. 9808 (n.i.) Ob. 151005	Attuazione del programma Interreg II Italo-francese 1994-99. Spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella seconda fase di programmazione – Attuazione del progetto n. 108 «Influenza delle tecniche di allevamento sulla microflora naturale del latte crudo destinato alla produzione di alcuni formaggi tipici alpini» dell'Institut Agricole Régional, nell'ambito del P.O.P. Interreg II Italia-Francia (Alpi) 1994/1999 di cui alle DGR n. 4302/96 e n. 3558/97 – DG n. 3558 del 06.10.1997	Chap. 25052 Détail 9808 (n.i.) Obj. 151005	«Réalisation du programme Interreg II Italie – France 1994/1999. Dépense relative aux projets concernant la Vallée d'Aoste et dont le financement est prévu au cours de la deuxième phase de planification – Concrétisation du projet n° 108 “Influence des techniques d'élevage sur la microflore naturelle du lait cru destiné à la production de certains fromages typiques de l'arc alpin” de l'Institut agricole régional, dans le cadre du P.O.P. Interreg II Italie – France (Alpes) 1994/1999, visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 4302/1996 et n° 3558/1997 » – DG n° 3558 du 6 octobre 1997 22 967 200 L ;
	L. 22.967.200;		
Cap. 25052 Rich. 9809 (n.i.) Ob. 151005	Attuazione del programma Interreg II Italo-francese 1994-99. Spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella seconda fase di programmazione – Attuazione del progetto n. 107 «Legame territorio-prodotto-influenza della natura delle cotiche di alpeggio sulla qualità sensoriale dei formaggi» dell'Institut Agricole Régional, nell'ambito del P.O.P. Interreg II Italia-Francia (Alpi) 1994/1999 di cui alle DGR n. 4302/96 e n. 3558/97 – DG n. 3558 del 06.10.1997	Chap. 25052 Détail 9809 (n.i.) Obj. 151005	«Réalisation du programme Interreg II Italie – France 1994/1999. Dépense relative aux projets concernant la Vallée d'Aoste et dont le financement est prévu au cours de la deuxième phase de planification – Concrétisation du projet n° 107 “Liaison territoire – produit – influence de la nature du couvert végétal des alpages sur la qualité sensorielle des fromages” de l'Institut agricole régional, dans le cadre du P.O.P. Interreg II Italie – France (Alpes) 1994/1999, visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 4302/1996 et n° 3558/1997 » – DG n° 3558 du 6 octobre 1997 15 076 000 L ;
	L. 15.076.000;		
Cap. 59750 Rich. 9810 (n.i.) Ob. 151005	Approvazione di una convenzione con la società «Centro Sviluppo S.p.A.» per attività di assistenza tecnico-amministrativa ai progetti Interreg II di natura agricola e al progetto C.E. «I.D.E.A.» (Identificazione elettronica degli animali) – DG n. 1862 del 07.06.1999	Chap. 59750 Détail 9810 (n.i.) Obj. 151005	«Approbation d'une convention avec la société <i>Centro Sviluppo SpA</i> , aux fins de la fourniture de l'assistance technique et administrative aux projets Interreg II d'intérêt agricole, ainsi qu'au projet CE I.D.E.A. (Identification électronique des animaux)» – DG n° 1862 du 7 juin 1999 11 700 000 L ;
	L. 11.700.000;		
– «Servizio infrastrutture»:		– «Service des infrastructures» :	
Cap. 38880 Rich. 9811 (n.i.) Ob. 162105	Approvazione del progetto esecutivo e	Chap. 38880 Détail 9811 (n.i.) Obj. 162105	«Approbation du projet d'exécution et

dell'appalto mediante pubblico incanto degli interventi di ristrutturazione ed ampliamento del vivaio forestale in loc. Olleyes, nel comune di Quart, ai sensi della l.r. 12/96 - DG n. 4771 del 22.12.1997

L. 277.573.355;

Cap. 21260
Rich. 9812 (n.i.)
Ob. 162105

Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla l.r. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98 - Lavori di ripristino del sentiero «Chardonnay - Lago Miserin» e del tracciato della «Scaletta» nel comune di Champorcher. - DG n. 5430 del 29.11.1996

L. 120.000.000;

Cap. 21160
Rich. 9813 (n.i.)
Ob. 162105

Ripristino dei sentieri sulla sinistra orografica nel comune di Morgex, programma ordinario per il triennio 1990/92 di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 - DG n. 1205 del 03.02.1992

L. 40.286.855;

Cap. 21160
Rich. 9814 (n.i.)
Ob. 162105

Ripristino dei sentieri comunali nel Comune di La Thuile, programma di intervento FRIO ordinario per il triennio 1991/93 di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 - DG n. 784 del 29.01.1993

L. 40.000.000;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180
Rich. 9815 (n.i.)
Ob. 170003

Approvazione programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/97 - Lavori di rifacimento della rete fognaria del capoluogo e potenziamento dell'acquedotto in comune di Morgex - DG n. 2323 del 17.03.1995

L. 1.387.595.

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

de l'appel d'offres ouvert relatifs aux travaux de remise en état et d'agrandissement de la pépinière forestière d'Olleyes, dans la commune de Quart, au sens de la LR n° 12/1996» - DG n° 4771 du 22 décembre 1997

277 573 355 L ;

Chap. 21260
Détail 9812 (n.i.)
Obj. 162105

« Fonds pour les programmes spéciaux d'investissement visés à la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du plan définitif des interventions au titre de la période 1996/1998 - Travaux de remise en état du sentier "Chardonnay - Lac Miserin" et du tracé de la "Scaletta", dans la commune de Champorcher » - DG n° 5430 du 29 novembre 1996

120 000 000 L ;

Chap. 21160
Détail 9813 (n.i.)
Obj. 162105

« Remise en état des sentiers situés sur le versant gauche de la vallée, à Morgex - Plan ordinaire au titre de la période 1990/1992, visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 » - DG n° 1205 du 3 février 1992

40 286 855 L ;

Chap. 21160
Détail 9814 (n.i.)
Obj. 162105

« Remise en état des sentiers de la commune de La Thuile - Plan ordinaire des interventions FRIO, visé à la LR n° 51 du 18 août 1986, pour la période 1991/1993 » - DG n° 784 du 29 janvier 1993

40 000 000 L ;

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180
Détail 9815 (n.i.)
Obj. 170003

«Approbation du plan des interventions FRIO, visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997 - Rénovation du réseau d'égouts du chef-lieu de la commune de Morgex et extension du réseau d'adduction d'eau de ladite commune» - DG n° 2323 du 17 mars 1995

1 387 595 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 785.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali concernenti i nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 2150 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per i nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici»
L. 310.130.000

Parte spesa

Cap. 51840 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.05.
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.015.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici»
L. 310.130.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.159.764.142.420 per la competenza e di lire 4.660.043.142.420 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 51840

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041003 (di nuova istituzione)
«Programmazione, valutazione e verifica degli investimenti»

Délibération n° 785 du 26 mars 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, relatifs aux centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 2150 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
«Fonds destinés aux centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics»
310 130 000 L ;

Dépenses

Chap. 51840 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.05.
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.015.
«Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État et destinés aux centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics»
310 130 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 159 764 142 420 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 660 043 142 420 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après :

Chapitre 51840

Structure de direction «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif 041003 (nouvel objectif)
«Programmation, contrôle et évaluation des investissements»

Rich. 9799 (di nuova istituzione)
«Spese per il nucleo di valutazione e verifica
degli investimenti pubblici (NUVV)»
L. 310.130.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 786.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi relativi agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 9780 «Fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 217.000.000.000

Parte spesa

Cap. 37950 «Oneri su fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 217.000.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.376.764.142.420 per la competenza e di lire 4.877.043.142.420 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottoindicate come di seguito previsto:

Détail 9799 (nouveau détail)
«Dépenses afférentes au centre d'évaluation
et de contrôle des investissements publics
(NUVV)»
310 130 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 786 du 26 mars 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région en raison de l'inscription de crédits supplémentaires alloués par l'État, destinés à des actions afférentes aux inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 9780 «Fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000» 217 000 000 000 L

Dépenses

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»
217 000 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 376 764 142 420 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 877 043 142 420 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Cap. 37950

Struttura
dirigenziale «Direzione gestione eventi calamitosi»

Obiettivo
034001 (di nuova istituzione)
«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9512 (di nuova istituzione)
«Interventi urgenti, da parte della Direzione gestione eventi calamitosi, volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (assegnazioni statali)»

L. 17.000.000.000

Struttura
dirigenziale «Dipartimento territorio e ambiente»

Obiettivo
170002 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9494 (di nuova istituzione)
«Interventi urgenti, da parte del Dipartimento territorio e ambiente, volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (assegnazioni statali)»
L.200.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 788.

Prelievo dal fondo per gli interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001, per gli importi a fianco indicati:

Chap. 37950

Structure
de direction : «Direction de la gestion des catastrophes naturelles»

Objectif
034001 (nouvel objectif)
«Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Détail 9512 (nouveau détail)
«Actions urgentes mises en place par la Direction de la gestion des catastrophes naturelles pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 (crédits alloués par l'État)»

17 000 000 000 L

Structure
de direction : «Département du territoire et de l'environnement»

Objectif
170002 «Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Détail 9494 (nouveau détail)
«Actions urgentes mises en place par le Département du territoire et de l'environnement pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 (crédits alloués par l'État)» 200 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 788 du 26 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

in diminuzione

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001 competenza L. 21.000.000.000;
cassa L. 21.000.000.000;

in aumento

Cap. 37925 (di nuova istituzione)
Codificaz.: 02.01.02.04.03.03.10.32.
Codifica regionale: 2.2.1.4.
«Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.»

Anno 2001 competenza L. 21.000.000.000;
cassa L. 21.000.000.000;

2. di apportare all'allegato alla propria deliberazione n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative le seguenti variazioni:

(«Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»)

Obiettivo gestionale
n. 032002 («Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

in diminuzione

Rich. 9454 (n.i.)
(Cap. 37945) «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Anno 2001 L. 21.000.000.000;

(«Direzione gestione eventi calamitosi»)

Obiettivo gestionale
n. 034001 di nuova istituzione («Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

in aumento

Rich. 9816 (n.i.)
(Cap. 37925) «Contributi a imprese e privati su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001 L. 21.000.000.000;

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 21 000 000 000 L ;
fonds de caisse 21 000 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 37925 (nouveau chapitre)
Codification : 02.01.02.04.03.03.10.32.
Codification régionale : 2.2.1.4.
«Subventions relatives aux actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 21 000 000 000 L ;
fonds de caisse 21 000 000 000 L ;

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

(«Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»)

Objectif de gestion
032002 «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Diminution

Détail 9454
(Chap. 37945) «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Année 2001 21 000 000 000 L ;

(«Direction de la gestion des catastrophes naturelles»)

Objectif de gestion
034001 (nouvel objectif) «Gestion des actions destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Augmentation

Détail 9816 (n.i.)
(Chap. 37960) «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour la réalisation d'actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 21 000 000 000 L ;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 marzo 2001, n. 852.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di collegamento ai «mayens» e terreni agricoli nelle località Verchalours, Brenghé e Romeron in Comune di PERLOZ, proposto dal C.M.F. «Tour d'Hérèraz» di PERLOZ.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 14 agosto 2000 dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Tour d'Hérèraz» di PERLOZ, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione della pista di collegamento ai «mayens» e terreni agricoli nelle località Verchalours, Brenghé e Romeron in Comune di PERLOZ, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 198/5/DTA in data 5 gennaio 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 3974/RN in data 20 febbraio 2001);
- parere negativo espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 3403/5/DTA in data 26 febbraio 2001), ove vengono eviden-

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 852 du 26 mars 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière menant aux mayens et aux terrains agricoles situés à Verchalours, Brenghé et Romeron, dans la commune de PERLOZ, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Tour d'Hérèraz » de PERLOZ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 14 août 2000 par le consortium d'amélioration foncière « Tour d'Hérèraz » de PERLOZ en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière menant aux mayens et aux terrains agricoles situés à Verchalours, Brenghé et Romeron, dans la commune de PERLOZ, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 5 janvier 2001, réf. n° 198/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 20 février 2001, réf. n° 3974/RN) ;
- Avis défavorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 février 2001, réf. n° 3403/

ziate carenze e problematiche di natura geologica;

- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 3458/5/UR in data 26 febbraio 2001);
- parere favorevole espresso dalla Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 8929/PROM.SA. in data 27 febbraio 2001);
- parere favorevole espresso dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 3678/5/DBM in data 1° marzo 2001);
- parere favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 4146/TP in data 14 marzo 2001);

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 3974/RN in data 20 febbraio 2001) alla realizzazione dell'opera in oggetto (alternativa 1), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- in sede di progettazione esecutiva dovranno essere individuate idonee soluzioni per risolvere le problematiche che il fenomeno citato in premessa potrebbe comportare per la pista in esame;
- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- l'eventuale materiale in esubero dovrà essere conferito in discarica autorizzata;
- il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, e opportunamente concordato precedentemente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari. Se, invece, eseguito su proprietà comunale, il taglio suddetto dovrà essere preceduto da regolare delibera dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale competente per giurisdizione;
- si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali, e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

5/DTA), qui met en évidence les défauts du projet en cause et les problèmes de nature géologique soulevés par celui-ci ;

- Avis favorable exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 février 2001, réf. n° 3458/5/UR) ;
- Avis favorable exprimé par la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 27 février 2001, réf. n° 8929/PROM.SA.) ;
- Avis favorable exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 1^{er} mars 2001, réf. n° 3678/5/DBM) ;
- Avis favorable exprimé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 14 mars 2001, réf. n° 4146/TP) ;

Rappel l'avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 20 février 2001, réf. n° 3974/RN) quant à la réalisation du projet en cause (proposition n° 1), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :

- Le projet d'exécution doit indiquer des solutions permettant de résoudre les problèmes que le phénomène visé au préambule peut soulever à l'égard de la piste forestière en cause ;
- Pour réduire au minimum les effets négatifs de l'ouvrage en question sur l'environnement, il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente ;
- Les déblais doivent être acheminés vers une décharge autorisée ;
- L'abattage des arbres situés sur le tracé de la piste forestière doit être limité au minimum indispensable et doit faire l'objet d'accords préalables avec leurs propriétaires respectifs. Les arbres coupés doivent être ébranchés, empilés et laissés à la disposition desdits propriétaires. L'abattage des arbres situés sur des terrains communaux devra être précédé de l'adoption, par la commune concernée, de la délibération y afférente et des opérations de martelage et d'appréciation ressortissant au personnel forestier territorialement compétent ;
- Il est nécessaire de mettre en place des dispositifs assurant l'écoulement régulier des eaux de surface et il est important d'assurer l'entretien régulier desdits dispositifs.

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 28 febbraio 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- Siano osservate le misure di mitigazione degli impatti contenute nello studio di impatto ambientale;
- In sede di progettazione esecutiva dovranno essere colmate le lacune di natura geologica evidenziate nel parere espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 3403/5/DTA in data 26 febbraio 2001);
- Si fa presente che il rilascio della definitiva autorizzazione idraulica da parte della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, ora non possibile vista la carenza progettuale per quanto riguarda le tipologie degli attraversamenti, è rimandata alle fasi progettuali successive;
- della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Tour d'Hérèraz» di PERLOZ, di realizzazione della pista di collegamento ai «mayens» e terreni agricoli nelle località Verchalours, Brenghé e Romeron in Comune di PERLOZ, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Corpo Forestale Valdostano, così come riportati in premessa;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 28 février 2001, un avis favorable aux conditions suivantes :

- Il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente ;
- Lors de l'établissement du projet d'exécution, il y a lieu de combler les lacunes de nature géologique visées à l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 février 2001, réf. n° 3403/5/DTA) ;
- L'autorisation définitive relative aux aspects hydrauliques ne peut être délivrée actuellement par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en raison des défauts du projet en matière de passages franchissant les cours d'eau. Ladite autorisation est reportée aux phases de conception suivantes ;
- La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière menant aux mayens et aux terrains agricoles situés à Verchalours, Brenghé et Romeron, dans la commune de PERLOZ, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Tour d'Hérèraz » de PERLOZ. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Corps forestier valdô-

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 890.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 783 del 26.03.2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni allo Stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»
L. 175.480.000;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 709.420.760;

Totale in diminuzione L. 884.900.760;

in aumento

Cap. 21190 «Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 36.946.160;

Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 3.002.035;

Cap. 21880 «Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico.» L. 48.000.000;

tain, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 890 du 2 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 783 du 26 mars 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
175 480 000 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
709 420 760 L ;

Total diminution 884 900 760 L ;

Augmentation

Chap. 21190 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable» 36 946 160 L ;

Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de maisons communales» 3 002 035 L ;

Chap. 21880 «Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique» 48 000 000 L ;

<p>Cap. 25022 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale – obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.»</p> <p style="text-align: right;">L. 19.630.680;</p>	<p>Chap. 25022 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»</p> <p style="text-align: right;">19 630 680 L ;</p>
<p>Cap. 30067 «Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492.»</p> <p style="text-align: right;">L. 10.560.000;</p>	<p>Chap. 30067 «Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»</p> <p style="text-align: right;">10 560 000 L ;</p>
<p>Cap. 30176 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.»</p> <p style="text-align: right;">L. 10.800.000;</p>	<p>Chap. 30176 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»</p> <p style="text-align: right;">10 800 000 L ;</p>
<p>Cap. 30178 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.»</p> <p style="text-align: right;">L. 118.200.000;</p>	<p>Chap. 30178 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»</p> <p style="text-align: right;">118 200 000 L ;</p>
<p>Cap. 38860 «Spese per affitto e manutenzione ordinaria dei vivai forestali.»</p> <p style="text-align: right;">L. 35.920.000;</p>	<p>Chap. 38860 «Dépenses pour la location et l'entretien des pépinières forestières»</p> <p style="text-align: right;">35 920 000 L ;</p>
<p>Cap. 42505 «Oneri a carico dell'assessorato dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali per il cofinanziamento di progetti oggetto di contributo nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II (P.O.P. italo-francese 1994/1999).»</p> <p style="text-align: right;">L. 9.400.000;</p>	<p>Chap. 42505 «Dépenses à la charge de l'Assessorat de l'agriculture, des forêts et des ressources naturelles pour le cofinancement de projets bénéficiant de subventions dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg II (POP Italie/France 1994/1999)»</p> <p style="text-align: right;">9 400 000 L ;</p>
<p>Cap. 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»</p> <p style="text-align: right;">L. 580.002.775;</p>	<p>Chap. 52500 «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»</p> <p style="text-align: right;">580 002 775 L ;</p>
<p>Cap. 64821 «Infrastrutture ricreativo-sportive finanziate con ricorso a mutui da contrarsi con l'Istituto per il Credito Sportivo.»</p> <p style="text-align: right;">L. 12.439.110;</p>	<p>Chap. 64821 «Infrastructures récréatives et sportives financées par des emprunts contractés avec l'«Istituto per il Credito Sportivo»»</p> <p style="text-align: right;">12 439 110 L ;</p>
<p style="text-align: right;">Totale in aumento</p> <p style="text-align: right;">L. <u>884.900.760;</u></p>	<p style="text-align: right;">Total augmentation</p> <p style="text-align: right;"><u>884 900 760 L ;</u></p>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»:

Cap. 30067
Rich. 9820 (n.i.)
Ob. 070103

Approvazione del progetto concernente «Potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale (legge 12.11.88, n. 492)». Nomina commissione di autovalutazione – DG n. 3182 dell'08.09.1997

L. 10.560.000;

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30176
Rich. 9821 (n.i.)
Ob. 071006

Approvazione programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28 relativo all'obiettivo 3 del Fondo Speciale Europeo – Affidamento di incarico al dott. Giuseppe Andriolo per la realizzazione dello studio finalizzato alla elaborazione di strumenti e modulistica a supporto delle attività di programmazione nell'ambito del progetto «Rafforzamento dei sistemi di formazione e impiego» Obiettivo 3 – Fondo Sociale Europeo – P.O. 1994-1999 – DG n. 1088 del 30.03.1998

L. 10.800.000;

Cap. 30178
Rich. 9822 (n.i.)
Ob. 071006

Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del Fondo Sociale Europeo – Realizzazione di un'attività formativa da realizzare nel 1° semestre 2001 nell'ambito del progetto «Pianificazione strategica, programmazione e valutazione compreso nel DO.CUP. 1994-1999 obiettivo 4 – DG n. 796 del 09.03.1998

L. 62.400.000;

Cap. 30178
Rich. 9823 (n.i.)
Ob. 071006

Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del Fondo Sociale Europeo – Attività nell'ambito del progetto «Pianificazione strategica, programmazione e valutazione» compreso nel DO.CUP. 1994/1999 – obiettivo 4 – Conferimento di incarichi, ai

– «Service de l'observatoire économique et du marché du travail» :

Chap. 30067
Détail 9820 (n.i.)
Obj. 070103

«Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – Nomination de la commission d'auto-évaluation» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997

10 560 000 L ;

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30176
Détail 9821 (n.i.)
Obj. 071006

«Approbation du plan des activités en matière de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif à l'objectif 3 du Fonds spécial européen – Attribution à M. Giuseppe Andriolo de la réalisation d'une étude en vue de l'élaboration d'outils et de formulaires destinés au soutien de la planification, dans le cadre du projet *Renforcement des systèmes de formation et d'emploi*, Objectif 3, Fonds social européen, PO 1994-1999» – DG n° 1088 du 30 mars 1998

10 800 000 L ;

Chap. 30178
Détail 9822 (n.i.)
Obj. 071006

«Approbation du plan des activités en matière de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen – Réalisation d'une action de formation au cours du 1^{er} semestre 2001, dans le cadre du projet *Planification stratégique, programmation et évaluation*, inclus dans le DO.CUP 1994-1999, Objectif 4» – DG n° 796 du 9 mars 1998

62 400 000 L ;

Chap. 30178
Détail 9823 (n.i.)
Obj. 071006

«Approbation du plan des activités en matière de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen – Actions dans le cadre du projet *Planification stratégique, programmation et évaluation*, inclus dans le DO.CUP 1994-1999, Objectif 4 – Attribution de fonctions, aux termes de

	sensi della l.r. 18/98 ai sigg.ri Pier Giovanni Bresciani e Mario Napoli – DG n. 796 del 09.03.1998 L. 55.800.000;		la LR n° 18/1998, à MM. Pier Giovanni Bresciani et Mario Napoli» – DG n° 796 du 9 mars 1998 55 800 000 L ;
– «Direzione informatica e telecomunicazioni»:		– «Direction de l'informatique et des télécommunications» :	
Cap. 21880 Rich. 9824 (n.i.) Ob. 081005	Maggiore spesa nell'ambito della convenzione relativa all'area sviluppo per la realizzazione di alcune attività necessarie al completamento del progetto buoni carburante – DG n. 7155 del 22.12.1998 L. 48.000.000;	Chap. 21880 Détail 9824 (n.i.) Obj. 081005	«Dépense supplémentaire dans le cadre de la convention afférente au secteur du développement pour la réalisation des actions nécessaires à l'achèvement du projet relatif aux bons d'essence» – DG n° 7155 du 22 décembre 1998 48 000 000 L ;
– «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:		– «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :	
Cap. 25022 Rich. 9825 (n.i.) Ob. 120002	Recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard – DG n. 4087 del 20.09.1996 L. 19.630.680;	Chap. 25022 Détail 9825 (n.i.) Obj. 120002	«Rénovation et mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996 19 630 680 L ;
– «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:		– «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :	
Cap. 42505 Rich. 9826 (n.i.) Ob. 151005	Approvazione della partecipazione della Regione – Assessorato agricoltura e risorse naturali – al progetto riproposto dall'associazione dei musei di Cogne nell'ambito del P.O.P. Interreg II Italia-Francia (Alpi) 1994/1999 con procedura «A bando di gara» – DG n. 3764 del 27.10.1997 L. 9.400.000;	Chap. 42505 Détail 9826 (n.i.) Obj. 151005	«Approbation de la participation de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles de la Région au projet proposé de nouveau par l'association des musées de Cogne, dans le cadre du POP Interreg II Italie-France (Alpes) 1994/1999, comportant l'ouverture d'un marché public» – DG n° 3764 du 27 octobre 1997 9 400 000 L ;
– «Direzione forestazione»:		– «Direction des forêts» :	
Cap. 38860 Rich. 9827 (n.i.) Ob. 162003 (n.i.)	Affido d'incarico all'arch. PierLuigi Marquis, per la direzione dei lavori di ristrutturazione e ampliamento dei locali del vivaio regionale in località Olleyes di Quart – DG n. 4614 del 14.12.1998 L. 35.920.000;	Chap. 38860 Détail 9827 (n.i.) Obj. 162003 (n.i.)	«Attribution à M. Pier Luigi Marquis de la direction des travaux de réaménagement et d'agrandissement des locaux de la pépinière régionale située à Olleyes, dans la commune de Quart» – DG n° 4614 du 14 décembre 1998 35 920 000 L ;
– «Dipartimento territorio e ambiente»:		– «Département du territoire et de l'environnement» :	
Cap. 52500 Rich. 9828 (n.i.) Ob. 170003	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. n. 12/96, dei lavori di ripristino e di protezione del collettore fognario della Valdigne in comune di	Chap. 52500 Détail 9828 (n.i.) Obj. 170003	«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de remise en état et de protection de l'égout collecteur du Valdigne, dans

	Courmayeur con realizzazione dell'impianto sfioratore e trattamento reflui – DG n. 4645 del 15.12.1997 L. 330.600.000;	la commune de Courmayeur, comportant la réalisation d'un déversoir et d'une station d'épuration des eaux usées» – DG n° 4645 du 15 décembre 1997 330 600 000 L ;
Cap. 52500 Rich. 9829 (n.i.) Ob. 170003	Lavori di completamento del 3° lotto in sinistra orografica della Dora Baltea dei collettori fognanti a servizio del depuratore del Consorzio di Saint-Christophe, Aosta e Quart in comune di Saint-Pierre – DG n. 4033 dell'08.11.1997 L. 18.512.775;	Chap. 52500 Détail 9829 (n.i.) Obj. 170003 «Achèvement, sur la rive gauche de la Doire Baltée, de la 3° tranche des travaux de réalisation des égouts collecteurs de la station d'épuration du consortium entre les communes de Saint-Christophe, Aoste et Quart, dans la commune de Saint-Pierre» – DG n° 4033 du 8 novembre 1997 18 512 775 L ;
Cap. 52500 Rich. 9830 (n.i.) Ob. 170003	Lavori di costruzione del collettore fognario (3° lotto) e dell'impianto di depurazione nel comune di Valgrisenche – DG n. 10558 del 22.12.1995 L. 230.890.000;	Chap. 52500 Détail 9830 (n.i.) Obj. 170003 «Travaux de réalisation de l'égout collecteur de la station d'épuration de la commune de Valgrisenche (3° tranche)» – DG n° 10558 du 22 décembre 1995 230 890 000 L ;
– «Direzione opere edili»:		– «Direction du bâtiment» :
Cap. 21195 Rich. 9831 (n.i.) Ob. 181006	Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993-1995 – Adeguamento ed ampliamento del municipio in Arvier – DG n. 3971 del 23.04.1993 L. 3.002.035;	Chap. 21195 Détail 9831 (n.i.) Obj. 181006 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Rénovation et agrandissement de la maison communale d'Arvier» – DG n° 3971 du 23 avril 1993 3 002 035 L ;
Cap. 64821 Rich. 9832 (n.i.) Ob. 181006	Lavori di costruzione del nuovo campo sportivo di Aymavilles da realizzarsi in località Lillaz – DG n. 8484 del 20.10.1995 L. 12.439.110;	Chap. 64821 Détail 9832 (n.i.) Obj. 181006 «Réalisation du nouveau terrain de sport d'Aymavilles, au lieu-dit Lillaz» – DG n° 8484 du 20 octobre 1995 12 439 110 L ;
Cap. 21190 Rich. 9833 (n.i.) Ob. 181006	Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1994/96 – Lavori di costruzione della scuola elementare in comune di Saint-Pierre – DG n. 3075 del 15.04.1994 L. 36.946.160.	Chap. 21190 Détail 9833 (n.i.) Obj. 181006 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1994/1996 – Construction de l'école élémentaire, dans la commune de Saint-Pierre» – DG n° 3075 du 15 avril 1994 36 946 160 L ;
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.		3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;
4) di rettificare il punto 2) della deliberazione n. 783 del 26 marzo 2001 sostituendo l'obiettivo 120107, riferito all'unità dirigenziale «Direzione promozione e sviluppo agricolo», con l'obiettivo n. 152005.		4) Au point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 783 du 26 mars 2001 l'objectif 152005 remplace l'objectif 120107 relatif à la structure de direction « Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture » ;
5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge		5) La présente délibération est publiée par extrait au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 892.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

A) Obiettivo programmatico: 2.1.6.03 «Partecipazione ad altre iniziative»

in diminuzione

Cap. 21430 Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale

anno 2001	competenza	L.	50.000.000;
	cassa	L.	50.000.000;

(«Ufficio Stampa»)

Obiettivo gestionale n. 002004 «Iniziativa a sostegno ed in collaborazione con la stampa»

in diminuzione

Rich. 7084 Valorizzazione e sviluppo dell'informazione locale

anno 2001	L.	50.000.000;
-----------	----	-------------

in aumento

Cap. 21400 Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)

anno 2001	competenza	L.	50.000.000;
	cassa	L.	50.000.000;

Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 892 du 2 avril 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de gestion y afférents :

A) Objectif programmatique 2.1.6.03. «Participation à d'autres initiatives»

Diminution

Chap. 21430 «Actions pour la valorisation et l'essor de l'information locale»

Année 2001	exercice budgétaire	50 000 000 L ;
	fonds de caisse	50 000 000 L ;

(«Bureau de presse»)

Objectif de gestion 002004 «Initiatives de soutien de la presse et actions réalisées en collaboration avec celle-ci»

Diminution

Détail 7084 «Valorisation et essor de l'information locale»

Année 2001	50 000 000 L ;
------------	----------------

Augmentation

Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse, des conférences de presse, des enquêtes particulières, des services, des conventions»

Année 2001	exercice budgétaire	50 000 000 L ;
	fonds de caisse	50 000 000 L ;

(«Ufficio Stampa»)

Obiettivo gestionale
n. 002004 «Iniziativa a sostegno ed in collaborazione con la stampa»

in aumento

Rich. 105 Conferenze stampa, inchieste, servizi
anno 2001 L. 50.000.000;

B) Obiettivo programmatico: 2.2.2.04 «Assistenza tecnica»

in diminuzione

Cap. 42540 Contributi per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura

anno 2001 competenza L. 300.000.000;
cassa L. 300.000.000;

(«Direzione promozione e sviluppo agricolo»)

Obiettivo gestionale
n. 152004 «Interventi a sostegno della cooperazione e dello sviluppo aziendale»

in diminuzione

Rich. 4045 Contributi per la rilevazione contabile e per la ricerca economica
anno 2001 L. 300.000.000;

in aumento

Cap. 42525 (di nuova istituzione)
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.10
Spese per le attività di rilevazione statistica e contabile in agricoltura

anno 2001 competenza L. 300.000.000;
cassa L. 300.000.000;

(«Direzione promozione e sviluppo agricolo»)

Obiettivo gestionale
n. 152004 «Interventi a sostegno della cooperazione e dello sviluppo aziendale»

in aumento

Rich. 9834 (nuova istit.) Spese per le attività di rilevazione stati-

(«Bureau de presse»)

Objectif de gestion
002004 «Initiatives de soutien de la presse et actions réalisées en collaboration avec celle-ci»

Augmentation

Détail 105 «Conférences de presse, études, services»
Année 2001 50 000 000 L ;

B) Objectif programmatique 2.2.2.04. «Assistance technique»

Diminution

Chap. 42540 «Subventions pour la gestion des activités de relèvement comptable et de recherche économique en agriculture»

Année 2001 exercice budgétaire 300 000 000 L ;
fonds de caisse 300 000 000 L ;

(«Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture»)

Objectif de gestion
152004 «Actions de soutien de la coopération et de l'essor des exploitations»

Diminution

Détail 4045 «Subventions au titre du relèvement comptable et de la recherche économique»
Année 2001 300 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 42525 (nouveau chapitre)
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.10
«Dépenses afférentes à la collecte de données statistiques et comptables dans le domaine agricole»

Année 2001 exercice budgétaire 300 000 000 L ;
fonds de caisse 300 000 000 L ;

(«Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture»)

Objectif de gestion
152004 «Actions de soutien de la coopération et de l'essor des exploitations»

Augmentation

Détail 9834 (nouveau détail) «Dépenses pour la collecte de données

stica e contabile in agricoltura

anno 2001 L. 300.000.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 893.

Variatione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2001 e pluriennale 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione del C.C.R.L. relativo alla definizione del rapporto di lavoro del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco – Anticipazioni biennio economico 2000/2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e, limitatamente all'esercizio finanziario 2001 anche di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale per gli anni 2001/2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

in diminuzione

Cap. 30650	Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale		
	Anno 2001	L.	320.202.000
	Anno 2002	Euro	82.685
	Anno 2003	Euro	82.685;

in diminuzione

Obiettivo n. 051002 «Applicazione di C.C.R.L. per il personale dipendente della regione»

– «Direzione Amministrazione del personale»

Rich. 6555 (Cap. 30650) Spese derivanti dal rinnovo contrattuale

statistiques et comptables dans le domaine agricole»

Année 2001 300 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 893 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que des budgets de gestion y afférents, du fait de l'application de la convention collective régionale relative au régime de travail des professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers – anticipations période 2000/2001 (volet économique).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à l'an 2001, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de gestion y afférents :

Diminution

Chap. 30650	«Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional»		
	2001		320 202 000 L
	2002		82 685 E
	2003		82 685 E;

Diminution

Objectif 051002 «Application des conventions collectives régionales pour les personnels de la Région»

– «Direction de la gestion du personnel»

Détail 6555 (Chap. 30650) «Dépenses découlant du renouvellement

	2000/2001				ment de la convention collective 2000/2001»		
	Anno 2001	L.	320.202.000		2001		320 202 000 L
	Anno 2002	Euro	82.685		2002		82 685 E
	Anno 2003	Euro	82.685;		2003		82 685 E;
<i>in aumento</i>					<i>Augmentation</i>		
Cap. 39020	Spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività			Chap. 39020	«Dépenses afférentes aux politiques pour l'essor des ressources humaines et pour la productivité»		
	Anno 2001	L.	216.352.000		2001		216 352 000 L
	Anno 2002	Euro	55.868		2002		55 868 E
	Anno 2003	Euro	55.868;		2003		55 868 E;
Cap. 39021	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sulle spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività			Chap. 39021	«Cotisations et frais fiscaux à la charge de la Région relatifs aux dépenses afférentes aux politiques pour l'essor des ressources humaines et pour la productivité»		
	Anno 2001	L.	103.850.000		2001		103 850 000 L
	Anno 2002	Euro	26.817		2002		26 817 E
	Anno 2003	Euro	26.817;		2003		26 817 E;
<i>in aumento</i>					<i>Augmentation</i>		
Obiettivo n. 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della regione»			Objectif 051101	«Gestion des traitements fixes et accessoires des personnels de la Région»		
–	«Servizio Stato giuridico e trattamento economico»			–	«Service du statut et du traitement»		
Rich. 9225 (Cap. 39020)	Indennità di cui all'articolo 41 lett.A) del C.C.R.L. sottoscritto in data 12.06.2000			Détail 9225 (Chap. 39020)	«Indemnités visées à la lettre A) de l'art. 41 de la convention collective régionale signée le 12 juin 2000»		
	Anno 2001	L.	216.352.000		2001		216 352 000 L
	Anno 2002	Euro	55.868		2002		55 868 E
	Anno 2003	Euro	55.868;		2003		55 868 E;
Rich. 9228 (Cap. 39021)	Oneri contributivi sulle indennità di cui all'articolo 41 lett.A) del C.C.R.L. sottoscritto in data 12.06.2000			Détail 9228 (Chap. 39021)	«Dépenses relatives aux indemnités visées à la lettre A) de l'art. 41 de la convention collective régionale signée le 12 juin 2000»		
	Anno 2001	L.	85.460.000		2001		85 460 000 L
	Anno 2002	Euro	21.988		2002		21 988 E
	Anno 2003	Euro	21.988;		2003		21 988 E;

Rich. 9231 (Cap. 39021)	IRAP sulle spese per le politiche di sviluppo delle risorse umane e per la produttività
Anno 2001	L. 18.390.000
Anno 2002	Euro 4.829
Anno 2003	Euro 4.829;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 894.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 4140	«Fondi per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici, artistici, archivistici e librari – parte in conto capitale»
	L. 2.000.000.000

Parte spesa

Cap. 65905	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici»
	L. 2.000.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.378.764.142.420 per la competenza e di lire 4.879.043.142.420 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative,

Détail 9231 (Chap. 39021)	«IRAP relative aux dépenses dans le secteur des politiques pour l'essor des ressources humaines et pour la productivité»
2001	18 390 000 L
2002	4 829 E
2003	4 829 E;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 894 du 2 avril 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4140	«Fonds pour la réhabilitation et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques, des documents d'archives et des livres – partie en capital»
	2 000 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 65905	«Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques»
	2 000 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 378 764 142 420 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 879 043 142 420 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée

integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 65905

Struttura
dirigenziale «Servizio beni architettonici e storico
artistici»

Obiettivo 121201 «Programmazione e gestione degli inter-
venti finalizzati alla tutela e conser-
vazione dei beni architettonici»

Rich. 7880 (di nuova istituzione)
«Cantieri finanziati dalla legge n. 662/
1996: Cattedrale, borgo di Sant'Orso,
castello di Quart, strada romana di
Donnas (Programma triennale
1998/2000)» L. 2.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 895 du 2 avril 2001,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 170 000 000 L (cent soixante-dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 100 000 000 L;

Chap. 67460 «Dépenses pour la participation à des manifestations à caractère environnemental.» 70 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au

par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 65905

Structure
de direction «Service des biens architecturaux, his-
toriques et artistiques»

Objectif 121201 «Planification et gestion des actions de
protection et de conservation des biens
architecturaux»

Détail 7880 (nouveau détail)
«Chantiers financés aux termes de la loi
n° 662/1996 : cathédrale, bourg de
Saint-Ours, château de Quart, route ro-
maine de Donnas (Plan triennal
1998/2000)» 2 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 895.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'an-
no 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 170.000.000 (centosettantamiloni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 100.000.000;

Cap. 67460 «Spese per la partecipazione a manifestazioni a carattere ambientale» L. 70.000.000 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 aprile 2001, n. 964.

Approvazione e autorizzazione dell'innalzamento delle discariche di 1ª categoria, primo e secondo lotto, annesse al centro di smaltimento RSU ed assimilati di BRISSOGNE, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/97 e della L.R. n. 39/94, proposto dall'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare ed autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, l'innalzamento delle discariche di 1ª categoria, primo e secondo lotto, del centro regionale di trattamento dei rifiuti solidi urbani ed assimilati di BRISSOGNE, proposto dall'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

2. di stabilire che la realizzazione dell'innalzamento deve avvenire in conformità alla proposta approvata e la gestione delle discariche deve essere conforme alle prescrizioni tecniche e gestionali fissate nel Regolamento per la gestione tecnico-operativa, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 2960/VIII del 9 luglio 1987;

3. di stabilire che l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione delle opere di cui alla presente deliberazione sostituiscono, ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali, costituiscono, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comportano la dichiarazione di pubblica utilità urgenza ed indifferibilità dei lavori;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comuni di BRISSOGNE, POLLEIN e QUART, agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A., alla stazione forestale competente per territorio e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COGNE. Deliberazione 6 settembre 2000, n. 44.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 23) relativamente al progetto di costruzione

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 964 du 2 avril 2001,

approuvant et autorisant, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994, la surélévation des remblais des décharges de 1^{re} catégorie du centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE (1^{re} et 2^e tranches) proposée par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée et autorisée, aux termes de l'article 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, la surélévation des remblais des décharges de première catégorie du centre régional de traitement des ordures ménagères et des déchets similaires de BRISSOGNE (première et deuxième tranches), proposée par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2. La réalisation dudit ouvrage doit avoir lieu conformément à la proposition approuvée et les décharges en cause doivent être gérées dans le respect des prescriptions d'ordre technique et gestionnaire fixées par le règlement pour la gestion technico-opérationnelle, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 2960/VIII du 9 juillet 1987 ;

3. L'approbation et l'autorisation relatives à la réalisation de l'ouvrage visé à la présente délibération remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux et constitue, s'il y a lieu, une variante du document général d'urbanisme ; les travaux en cause sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables ;

4. La présente délibération est notifiée aux communes de BRISSOGNE, POLLEIN et QUART, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COGNE. Délibération n° 44 du 6 septembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative au projet de réalisation

della strada di circonvallazione della frazione Epinel nel Comune di COGNE.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di pronunciarsi sulle osservazioni pervenute al Comune di COGNE secondo quanto sopracitato nelle premesse;

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente al progetto di costruzione della strada di circonvallazione della frazione Epinel ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Cogne, 10 aprile 2001.

Il Segretario comunale
TRUC

Comune di COGNE. Deliberazione 29 dicembre 2000, n. 55.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 21) relativamente alla modifica di area vincolata a verde in centro storico (zona A1) del Comune di COGNE.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998,

d'une route contournant le hameau d'Épinel, dans la commune de COGNE.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La décision relative aux observations présentées à la commune de COGNE au sujet de la variante en cause figure au préambule de la présente délibération ;

Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation d'une route contournant le hameau d'Épinel ;

Ladite variante non substantielle du PRGC n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

La présente délibération tient lieu de déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, au sens du 3° alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 concernant les travaux publics;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Ladite variante prend effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Cogne, le 10 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

Commune de COGNE. Délibération n° 55 du 29 décembre 2000,

portant analyse et adoption de la variante non substantielle n° 21 du PRGC relative à la modification d'une zone destinée à accueillir un espace vert dans le centre historique (zone A1) de la commune de COGNE.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6

n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente alla lieve riduzione di un'area vincolata a verde nella frazione Epinel secondo la modifica della cartografia Pn/31 in allegato alla presente;

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.;

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della L.R. 23.08.1993, n. 73.

Cogne, 10 aprile 2001.

Il Segretario comunale
TRUC

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione accordi di programma), della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» si informa che il giorno 4 maggio 2001, presso la sede della Comunità montana avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 della LR. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione ai sensi dell'art. 32 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e della L.R. 21 agosto 2000, n. 31, tra i Comuni interessati e la Comunità montana.

Issime, 24 aprile 2001.

Il Segretario
LINTY

avril 1998, la variante non sostanziale del PRGC relativa à la faible réduction d'une zone destinée à accueillir un espace vert, au hameau d'Épinel, au sens de la modification de la carte Pn/31 annexée à la présente délibération ;

Ladite variante non sostanziale del PRGC n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Ladite variante prend effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable au sens de l'article 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993.

Fait à Cogne, le 10 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

Communauté de Montagne Haute Vallée du Lys.

Avis. Promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunication.

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme), de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste» on informe que le jour 4 mai 2001, auprès du siège de la Communauté de montagne aura lieu la conférence de programmation prévue par l'art. 27 de la LR 11/1998 ayant par objet le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme pour l'individuation des installations de télécommunications prévus par l'art. 32 de la loi régionale 16 avril 1998, n° 11 et par la loi régionale 21 août 2000, n° 31, entre les Communes intéressées et la Communauté de montagne.

Fait à Issime, le 24 avril 2001.

Le secrétaire,
Paolo LINTY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Presidenza della Giunta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un ragioniere (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su totali 24
1	HAUDEMAND Adele Delfina	16,120
2	PIASSOT Daniela	15,650
3	TAMBORIN Angela	15,157
4	CHENAL Cinzia	14,882
5	PIFFARI Alessandra	14,269
6	ALBERTINELLI Claudio	14,050
7	GASPARD Federica	13,575
8	MINELLI Anna Maria	13,182
9	CASTELLINI Cristina	13,120
10	PATRIZI Vanessa	12,984

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 130

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo contabile – cat. C – pos. C/2 (ex VI^a q.f. del contratto collettivo nazionale del lavoro 1994/1997) – 36 ore settimanali – area amministrativa.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'as-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Présidence du Gouvernement.

Publication des résultats d'un concours externe, sur titre et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours en cause :

Rang	Nom	Points sur un total de 24
1 ^{er}	HAUDEMAND Adele Delfina	16,120
2 ^e	PIASSOT Daniela	15,650
3 ^e	TAMBORIN Angela	15,157
4 ^e	CHENAL Cinzia	14,882
5 ^e	PIFFARI Alessandra	14,269
6 ^e	ALBERTINELLI Claudio	14,050
7 ^e	GASPARD Federica	13,575
8 ^e	MINELI Anna Maria	13,182
9 ^e	CASTELLINI Cristina	13,120
10 ^e	PATRIZI Vanessa	12,984

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 130

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif-comptable – cat. C – pos. C/2 (ex VI^e grade de la convention collective nationale du travail 1994/1997) – 36 heures hebdomadaires – aire administrative.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'un concours est organisé, sur épreuves, en vue du re-

sunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Amministrativo Contabile – cat. C – pos. C/2 (ex VI^a q.f. del contratto collettivo nazionale del lavoro 94/97) - 36 ore settimanali – area amministrativa.

Titolo di studio: diploma di Ragioniere.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro le ore 12.30 del 31.05.2001.

Prove d'esame

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

Prova scritta:

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al regolamento regionale n. 1/99;
- Nozioni sugli atti degli Enti Locali e loro controllo;
- Ordinamento tributario comunale;
- Ordinamento regionale degli Enti Locali ed in particolare dei Comuni;
- Normativa in materia di commercio.

Prova teorico-pratica:

- Materia della prova scritta.

La prova scritta potrà comportare l'utilizzo di un elaboratore con sistema operativo Windows e applicativi Word ed Excel.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del Pubblico dipendente;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritti di accesso agli atti.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso pubblico.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune

crutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif – comptable – cat. C – pos. C/2 (ex VI^e grade de la convention collective nationale du travail 1994/1997) - 36 heures hebdomadaires – aire administrative.

Titre d'étude requis : diplôme de comptable.

Délai de dépôt des actes de candidature : Dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de BRISOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 31 mai 2001, 12.30 h.

Epreuves du concours

- Epreuve préliminaire : connaissance de la langue française ou italienne, conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement Régional du 29 mars 1999, n° 999.

Epreuve écrite :

- Organisation financière et comptable des collectivités locales compte tenu notamment du règlement régional n° 1/99 ;
- Notions sur les actes administratifs du ressort de la Commune et leur contrôle.
- Organisation des impôts communaux ;
- Ordre juridique dans le cadre de la législation régionale sur l'activité des collectivités locales et en particulier des Communes;
- Dispositions en matière de commerce ;

Epreuve technico-pratique :

- Matières de l'épreuve écrite.

L'épreuve pourra comporter l'utilisation d'un ordinateur avec le système d'exploitation Windows (rédaction de textes avec le logiciel Word et traitement de données avec le logiciel Excel);

Epreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite.
- Droits et obligations des fonctionnaires.
- Notions sur les procédures administratives et le droit d'accès aux actes.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de

di BRISSOGNE - Tel. 0165762611.

Brissogne, 19 aprile 2001.

Il Segretario comunale
VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 131

Comune di BRISSOGNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale autista macchine operatrici complesse e scuolabus - operaio - cantoniere - cat. B - pos. B/3 (ex V^a q.f. del C.C.N.L. 1994/1997) - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale - cat. B - pos. B/3 (ex V^a q.f. del C.C.N.L. 94/97) autista macchine operatrici complesse e scuolabus, operaio, cantoniere a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Particolari requisiti: possesso della patente di guida di tipo «D» + cap. (certificato di abilitazione professionale KD).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 31.05.2001.

Prove d'esame

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana con tipologie e criteri approvati con deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

Prova tecnico-pratica:

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida e manutenzione dell'automezzo allestito per sgombero neve;
- Guida e manutenzione automezzo Scuolabus.

Prova orale:

BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concurr.

Fait à Brissogne, le 19 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Dorella VUILLERMOZ

N° 131

Commune de BRISSOGNE.

Extrait d'un avis de concours sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire - ouvrier - cantonnier - cat. B - pos. B/3 (ex V^e grade de la convention collective nationale du travail 1994/1997) - 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'un concours est organisé, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire, ouvrier, cantonnier - cat. B - pos. B/3 - (ex V^e grade) - 36 heures hebdomadaires.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'étude secondaire du premier degré.

Conditions particulières requises: permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

Délai de dépôt des actes de candidature: dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concurr au tableau d'affichage de la Commune de BRISSOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 31 mai 2001.

Epreuves du concours

- Epreuve préliminaire: connaissance de la langue française ou italienne, conformément aux dispositions prévues par la délibération du Gouvernement Régional du 29 mars 1999, n° 999.

Epreuve technico-pratique:

- Entretien divers;
- Conduite et entretien du véhicule utilisé pour le débardement de la neige;
- Conduite et entretien d'un bus scolaire;

Epreuve orale:

- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Nozioni del Codice della strada e di segnaletica stradale;
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- Ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BRISSOGNE - Tel. 0165762611.

Brissogne, 19 aprile 2001.

Il Segretario comunale
VUILLERMOZ

- Droits et obligations des fonctionnaires.
- Notions du code des routes et de signalation routière.
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail.
- Ordre juridique de la commune, compte tenu notamment des organes de la commune.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concurr.

Fait à Brissogne, le 19 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Dorella VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 132

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando concorso pubblico per titoli per l'assunzione a tempo determinato, per anni 1, part time a 22 ore settimanali di n. 2 operatori addetti alle pulizie delle aule scolastiche e degli edifici municipali, assistenza alla refezione scolastica e scuolabus. Categoria «A» posizione «A».

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione Comunale di CHAMPORCHER intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di due posti di operatori addetti alle pulizie delle aule scolastiche e degli edifici municipali, assistenza alla refezione scolastica e scuolabus. categoria «A» posizione «A» a 22 ore settimanali, per anni 1.

Titolo di studio richiesto: proscioglimento dell'obbligo scolastico;

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dello stesso all'Albo Pretorio del Comune di CHAMPORCHER e al BUR della Valle d'Aosta;

Sede e data della prova: sarà affissa all'Albo Pretorio del Comune di CHAMPORCHER e comunicata ai candidati ammessi non meno 15 giorni prima dell'inizio della prova stessa;

N° 132

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait de l'avis de sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 agents préposés au nettoyage des salles de classe et des édifices municipaux, assistant au réfectoire et autobus scolaire. Catégorie «A» position «A».

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Que l'Administration communale de CHAMPORCHER veut engager sous contrat à durée déterminée deux agents préposés au nettoyage des salles de classe et des édifices municipaux, assistants au réfectoire et autobus scolaire catégorie «A» position «A» – 22 heures hebdomadaires, pour 1 an.

Titre d'étude requis : Scolarité obligatoire.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans un délais de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

Lieu et date des épreuves : Le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPORCHER et communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins auparavant.

In conformità alle nuove disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996 n. 6 i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento consisterà in una prova orale, secondo le modalità stabilite con provvedimento della Giunta Regionale del 29.03.1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPORCHER, dal lunedì al venerdì nel seguente orario 8,30 – 12,30 e 13,30 – 14,30 (tel. 0125/37016, fax 0125/37278).

Responsabile del procedimento: istruttrice addetta all'ufficio di segreteria sig.a Sonia VUILLERMOZ.

Champorcher, 2 maggio 2001.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement Régional n° 6 du 11.12.1996, les candidats doivent réussir une épreuve orale préliminaire de langue française et/ou italienne.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie intégrale de d'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Mairie de CHAMPORCHER du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 14h30 (tel. 0125/37106 ou Fax 0125/37278).

Responsable du procédé: Sonia VUILLERMOZ.

Fait à Champorcher, le 2 mai 2001.

Le secrétaire de Mairie,
Anna Luigia FRANCIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato di Vigile Urbano – Messo Notificatore – Cat. C – Posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali), si è formata la seguente graduatoria:

1 ^a ZUCCO Serena	punti 22,77
2 ^a CHALLANCIN Erika	punti 22,34

Issogne, 24 aprile 2001.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N° 133

Commune de ISSOGNE.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite la sélection publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat durée indéterminée, d'un Agent de la Police Communale – Huissier cat. C – pos. C1 du Statut Unique Régional (36 heures à la semaine):

1 ^{re} ZUCCO Serena	22,77 points
2 ^e CHALLANCIN Erika	22,34 points

Fait à Issogne, le 24 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 134

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva della selezione per titoli ed esami di Operai-Cantonnieri, a tempo determinato – Cat. B Pos. B2.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regiona-

N° 134

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive de sélection sur titres et sur épreuves, pour le recrutement de Ouvriers-Cantonniers, sous contrat à durée déterminée – Cat. B Pos. B2.

Aux termes du 2^e alinéa de l'article 65 du règlement ré-

le n. 6/96, si rende noto che, in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

gional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci-après, relative à la sélection visée à l'objet:

1. TANINI Davide
- 2 FAVRE Maurizio

Rhêmes-Notre-Dame, 19 aprile 2001.

Il Segretario comunale
D'ANNA

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 19 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 135

N° 135

Comunità Montana Grand Paradis.

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publicazione esito selezione pubblica unica (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 44 del 05.10.1999).

Publication du résultat d'une sélection externe (extrait d'avis publié sur B.O.R. n° 44 du 05.10.1999).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica unica, per titoli ed esami, per l'assunzione di esecutori assistenti domiciliari e tutelari, presso il Comune di COGNE e il Consorzio Intercomunale Introd/Arvier, 4° Q.F., si è formata la graduatoria definitiva seguente, approvata con determinazione n. 442 del 22.12.1999 del Segretario Generale:

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative à la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, de aides a domicile et dans les établissements publics au consortium intercommunal Introd/Arvier et à la commune de COGNE - 4° grade. La liste d'aptitude définitive, approuvée par la délibération du Secrétaire n° 442 del 22.12.1999, est la suivante:

N. N°	Cognome Nome Nom et prénom	Prova scritta Epreuve écrite	Prova pratica Epreuve pratique	Orale Epreuve orale	Titoli Titres	Finale Total
1	VUYET Paola	8,750	9,500	9,000	2,786	30,036
2	BARBIERI Laura Irene	10,000	7,500	8,500	2,876	28,876
3	BÉTHAZ Silvana	9,500	8,000	6,500	3,882	27,882
4	DODARO Stefania	9,750	7,000	7,000	2,873	26,623
5	PRESA Laura	8,000	9,000	6,500	3,108	26,608
6	BÉRARD Federica	6,850	9,500	7,250	2,752	26,352
7	CASCIATO Rosina	8,250	7,500	7,500	2,921	26,171
8	JAMMARON Liliana	8,500	8,000	6,500	2,344	25,344
9	AGUETTAZ Fanny	6,850	7,000	8,000	2,870	24,720
10	AUDINO Giuseppina	7,600	6,000	7,500	3,401	24,501
11	MARTIN Fulvia	7,100	7,000	6,000	3,109	23,209
12	BERTHOD Gabriella	6,850	6,000	7,250	2,188	22,288
13	PASTORET Maria Grazia	6,600	7,500	6,000	2,049	22,149

Il Segretario generale
GRESSANI

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 136

N° 136

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 56 del 21.12.99).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo, a tempo pieno, di un esecutore cuoco - IV Q.F., si è formata la seguente graduatoria definitiva:

N. N°	Cognome Nome Nom et prénom	Media prove pratiche Moyenne épreuves pratiques	Orale Epreuve Orale	Titoli Titres	Finale Total
1	NEYROZ Renato	8,500	8,500	3,470	20,470
2	VILLELLA Paolo	7,750	7,750	2,782	18,282
3	CURTAZ Luana	7,375	7,000	3,017	17,392

Il Segretario generale
GRESSANI

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 137

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 4 del 18.01.2000).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un istruttore per il settore «gestione ed organizzazione del personale» - 6ª Q.F. - a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

N. N°	Cognome Nome Nom et prénom	Prova scritta Epreuve écrite	Prova pratica Epreuve pratique	Orale Epreuve orale	Finale Total
1	PETHEY Tiziana	9,300	9,800	8,275	27,375
2	MARISOTTO Patrizia	7,900	8,880	7,875	24,655
3	PASQUALI Sabrina	6,200	7,780	9,000	22,980
4	SILVA Maria Grazia	7,300	9,320	6,000	22,620
5	GRASSIS Anna	7,200	8,000	6,450	21,650
6	VOUT Micaela	7,400	6,700	7,000	21,100
7	CHABOD Katia	6,200	7,520	7,075	20,795
8	FERRARA Lucia	6,800	6,030	6,375	19,205

Il Segretario generale
GRESSANI

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 138

N° 138

Comunità Montana Grand Paradis.

**Publicazione dell'esito della selezione unica pubblica
(estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 28 del
27.06.2000).**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato e ad orario ridotto, di inservienti e assistenti alla refezione (compresi assistenti a portatori di handicap), accompagnatori scuolabus per il settore scolastico presso la Comunità Montana Grand Paradis, i Comuni della Comunità Montana e il consorzio intercomunale di Introd/Arvier - 3^a Q.F. - C.C.N.L. 06.07.1995, si è formata la seguente graduatoria definitiva, approvata con determinazione n. 267 del 20.09.00 del Segretario Generale:

Communauté de Montagne Grand Paradis.

**Publication du résultat d'une sélection (extrait d'avis
publié sur B.O.R. n° 28 du 27.06.2000).**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative à la sélection externe, unique, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et selon un horaire réduit, de personnels de service, d'assistants préposés au service de restauration scolaire (y compris les assistants pour les handicapés) et d'accompagnateurs sur les bus scolaires, 3^e grade, destinés à la communauté de montagne Grand-Paradis, aux communes de la dite communauté de montagne et au consortium intercommunal Introd-Arvier, au sens de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995. La liste d'aptitude définitive, approuvée par la délibération du Secrétaire n° 267 du 20.09.00, est la suivante:

N.	Cognome e Nome	Punti
<i>N.</i>	<i>Nom et prénom</i>	<i>Points</i>
1	ROSSAN Irene	57,433
2	MENABREAZ Lucrezia	56,473
3	CHAMONIN Simona	55,810
4	PERRUCHOD Tiziana	51,546
5	BERTHOD Gabriella	50,786
6	VILLELLA Paolo	49,200
7	MARTIN Fulvia	47,224
8	VAILLER Anna	45,644
9	CARLIN Ivonne	42,928
10	CLAUX Chantal	42,500
11	GUGLIELMETTI Rita V.	41,885
12	DARBELLAY Paola	39,553
13	CAVAGNET Pia	37,873
14	CHABOD Nella	37,040
15	ATTUCCI Fioralba	36,246
16	NOTTURNI Giuseppina	36,195
17	CLUSAZ Maria Alice	36,170
18	GRAPPEIN Milena	34,023
19	DEMARIE Barbara	32,738
20	MICOTTI Lorenzina	32,109
21	PERRONE Emilia Marisa	32,071
22	DEGANI Ester	31,610
23	VUYET Paola	31,269
24	MARTIN Monica	31,072
25	BLANC Tiziana	31,050
26	COGNEIN Gemma	30,881

27	SARTEUR Elena	27,974	
28	FERRERO Paola	27,170	
29	VESTENA Nadia	26,180	
30	EVOLANDRO Tania	24,609	
31	PERNECHELE Marina	24,536	
32	TRIPODI Samantha	23,565	
33	CASCIATO Rosina	22,900	
34	AIMONINO Marisa	22,590	
35	ARIZIO Ramon	22,120	
36	CHABLOZ Pierina	21,900	
37	STEFANOLI Marina	21,891	
38	GONTHIER Cinzia	21,464	
39	PETIT Silvyane	20,490	
40	DUPONT Sandra	19,914	
41	MANCINI Sveva	19,500	
42	RUGGERI Katia	18,500	Precede per età
43	ROVERSO Elena	18,500	
44	PELLISSIER Iris	17,967	
45	BRUNO Magda	17,500	Precede per età
46	CAPPELLO Manuela	17,500	
47	AGUETTAZ Fanny	14,000	
48	DURELLO Chantal	13,640	
49	ZARDO Doriana	12,995	
50	FUSARO Fiorella	12,467	Precede per nascita in Valle d'Aosta
51	RAELIARIMANANTSOA Anatolie	12,467	
52	ROUSSIAUX Isabelle	12,000	
53	MERIVOT Mara	11,990	
54	RUGGERI Cinzia	11,650	
55	JACQUEMOD Katia	11,000	Precede per età
56	FERRE Ornella	11,000	Precede per età
57	VINCI Giuseppe	11,000	

Il Segretario generale
GRESSANI

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 139

N° 139

Comunità Montana Grand Paradis.

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 30 dell'11.07.2000).

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.O.R. n° 30 du 11.07.2000).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait

relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un istruttore contabile jolly - 6^a Q.F. - a 36 ore settimanali, non si è formata alcuna graduatoria.

Il Segretario generale
GRESSANI

qu'il n'a pas été établi une liste d'aptitude définitive relative au concours, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur comptable «joker» - 6^e grade - 36 heures hebdomadaires.

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 140

Comunità Montana Monte Emilius.

Publicazione esito selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

CANDIDATI

VICQUERY Sandra
BORGARO Cristina
MENEGONI Sonia
DUGROS Daniela
VIGNALE Anna Maria
DODARO Stefania
PRAZ Liliana
BLANC Gledys
CUNEAZ Monica
NICOLETTA Rosa
VINCI Giuseppe
BONICHON Raffaella
DAVISOD Sara
PILI Marinella
BORROZ Sharon
CHEVRIER Rita Tiziana

N° 140

Communauté de Montagne Mont Emilius.

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partial.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'à l'issue de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2, à plein temps et à temps partial, il a été établi la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

PUNTEGGIO FINALE

19.995
18.159
17.975
17.896
17.447
16.947
16.941
16.752
16.582
16.106
15.738
15.549
15.409
15.380
15.353
15.336

PELLISSIER Marzia	14.919
PICCOT Silvana	14.554
CHEVRIER Romina	14.550
PANUZZO Michela	14.500
PEAQUIN Lidia Anna	14.241
NOLOT Bernadette	14.159
FUSARO Fiorella	14.125
RIGOLA Moira	13.988

Quart, 17 aprile 2001.

Il Segretario
JORRIOZ

Fait à Quart, le 17 avril 2001.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 141

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHÂTILLON – Via E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – telefono 0166/560627.

Estratto bando di pubblico concorso, per titoli, per l'assegnazione di n. 1 licenza di taxi.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto pubblico concorso, per titoli, per l'assegnazione di una licenza di taxi.

Requisiti necessari:

- Iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea;
- Essere in possesso dei titoli obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della strada.

Presentazione delle domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune cioè entro il 1° giugno 2001.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'ufficio commer-

N° 141

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome du Val d'Aoste – Commune de CHÂTILLON – Rue E. Chanoux, 11 – 11024 CHÂTILLON – tél. 0166/560627.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres, en vue de l'octroi d'une licence de taxi.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

informe

qu'un concours externe, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une licence de taxi.

Conditions requises:

- Immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers;
- Possession des permis de conduire obligatoires au sens des dispositions du code de la route en vigueur.

Délai de dépôt des dossiers de candidature : dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de CHÂTILLON, à savoir le 1^{er} juin 2001.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés

cio del Comune.

Châtillon, 2 maggio 2001.

Il Segretario Comunale
DE SIMONE

peuvent s'adresser au bureau de commerce de la Commune
de CHÂTILLON.

Fait à Châtillon, le 2 mai 2001.

Le secrétaire communal,
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 142 A pagamento

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.

Ente aggiudicatario: Comune di GABY – Loc. Chef-Lieu 24 – 11020 GABY (AO) – Tel. 0125/345932 – Fax 0125/345078.

Procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Descrizione della fornitura: gasolio da riscaldamento tipo «artico o alpino».

Criteri di aggiudicazione: prezzo più basso.

Numero di offerte ricevute: 4.

Miglior offerente: ELF PIEMONTE S.p.A. – Strada Canelli 49 – 14049 NIZZA MONFERRATO – AT.

Prezzo di aggiudicazione: ribasso 20,20 valore complessivo di L. 206.682.000 Euro 106.742,34 IVA esclusa.

Responsabile del procedimento: STEVENIN Lina.

Gaby, 19 aprile 2001.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N° 142 Payant

Commune de GABY – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un marché public.

Collectivité passant le marché : commune de GABY – Loc. Chef-Lieu 24 – 11020 GABY (AO) – Tél. 0125/345932 – Fax 0125/345078.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Gazole pour chauffage de type «artique ou alpin».

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas.

Soumissionnaires : quatre.

Adjudicataire : ELF Piemonte S.p.A. Strada Canelli 49 – 14049 NIZZA MONFERRATO (AT).

Prix de l'adjudication : rabais de 20,20% valeur globale de 206 682 000 L plus IVA, Euro 106 742,34.

Responsable de la procédure : STEVENIN Lina.

Fait à Gaby, le 19 avril 2001.

Le secrétaire communal,
Lina STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 143 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: abbattimento barriere architettoniche scuola in frazione Ruelle.

Importo a base di gara: Lire 183.031.669 (Euro 94.527,968); comprensivo degli oneri per il piano di sicurezza.

N° 143 Payant

Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux: abattissement des barrières architecturales à l'école du lieux-dit Ruelle.

Mise à prix: 183 031 669 lires (94 527,968 euros); ladite somme comprend la dépense relative aux mesures prévues par le plan de sécurité.

Categorie: ai sensi del D.P.R. n. 34/2000, OG 1 per le opere prevalenti e OS 4 per le opere scorparabili.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomali (articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni).

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 14,00 del 23 maggio 2001 nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 20 aprile 2001.

Il Tecnico
FASOLO

Catégories: aux termes du D.P.R. n° 34/2000, OG 1 et OS 4 pour les travaux séparables.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96 et de l'article 21, alinéa 1 bis, de la L.109/94, modifiée et complétée par lois suivantes.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: Le pli contenant l'offre et les documents requis, devra parvenir à la Commune de MONTJOVET au plus tard le 23 mai 2001, 14,00 heures.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 20 avril 2001.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 144 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. Esito verbale di asta pubblica.

Importo a base d'asta: Lire 610.000.000 Euro
315.038,71

Metodo e procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Oggetto: Sistemazione dell'Area Pocher.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e a misura posti a base di gara, ai sensi della Legge regionale 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e con tutte le norme vigenti e le modalità previste dalla legge stessa, provvedendo all'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1-bis della Legge n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni.

Data aggiudicazione: 22.02.2001.

Imprese partecipanti:

1. IMPREVAL S.r.l. di AOSTA con il ribasso del 15.690%
2. RIZZUTI GENNARINO di SAINT-VINCENT con il ribasso del 11.791%

N° 144 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste. Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Mise à prix : 610 000 000 L (315 038,71 Euros) ;

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert ;

Objet : Travaux de réaménagement de l'aire Pocher ;

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996, ainsi que de toutes les dispositions en vigueur, suivant les modalités prévues par la loi susmentionnée et avec exclusion des offres irrégulières, aux termes de l'alinéa 1 bis de l'article 21 de la loi n° 109 modifiée et complétée ;

Date de passation du marché : Le 22 février 2001 ;

Soumissionnaires :

1. IMPREVAL srl d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 15,690% ;
2. RIZZUTI GENNARINO de SAINT-VINCENT, qui a proposé un rabais de 11.791%

- | | |
|--|---|
| 3. DUFOUR COSTRUZIONI S.r.l. di ANTEY-SAINT-ANDRÉ con il ribasso del 13.950% | 3. DUFOUR COSTRUZIONI S.r.l. d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, qui a proposé un rabais de 13.950% |
| 4. EDILUBOZ S.r.l. di VILLENEUVE con il ribasso del 11.957% | 4. EDILUBOZ S.r.l. de VILLENEUVE, qui a proposé un rabais de 11.957% |
| 5. I.V.I.E.S S.p.A. di PONT-SAINT-MARTIN con il ribasso del 12.550% | 5. I.V.I.E.S S.p.A. de PONT-SAINT-MARTIN, qui a proposé un rabais de 12.550% |
| 6. FRATELLI RONC di INTROD con il ribasso del 11.300% | 6. FRATELLI RONC d'INTROD, qui a proposé un rabais de 11.300% |
| 7. G.V.G. di SAINT-CHRISTOPHE con il ribasso del 10.561% | 7. G.V.G. de SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 10.561% |
| 8. STELLA S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE con il ribasso del 11.555% | 8. STELLA S.n.c. de SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 11.555% |
| 9. ATI TOCCI LEONARDO-VALLE COSTRUZIONI S.r.l. di CHÂTILLON con il ribasso del 11.960% | 9. ATI TOCCI LEONARDO-VALLE COSTRUZIONI S.r.l. de CHÂTILLON, qui a proposé un rabais de 11.960% |
| 10.IMPRESA URICAO di CHÂTILLON con il ribasso del 11.130% | 10.IMPRESA URICAO de CHÂTILLON, qui a proposé un rabais de 11.130% |
| 11.FLOCCARI MARIO & FIGLI S.n.c. di SAINT-PIERRE con il ribasso del 9.200% | 11.FLOCCARI MARIO & FIGLI S.n.c. de SAINT-PIERRE, qui a proposé un rabais de 9.200% |
| 12.TESTA ARMANDO di AOSTA con il ribasso del 11.170% | 12.TESTA ARMANDO d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 11.170% |
| 13.IMPRESA SEPIAN S.r.l. di AOSTA con il ribasso del 11.900% | 13.IMPRESA SEPIAN S.r.l. d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 11.900% |
| 14.BOVI FRANCO di SAINT-MARCEL con il ribasso del 12.850% | 14.BOVI FRANCO de SAINT-MARCEL, qui a proposé un rabais de 12.850% |
| 15.ATI SASSIVER-FLLI DUFOUR di VERRÈS con il ribasso del 11.230% | 15.ATI SASSIVER-FLLI DUFOUR de VERRÈS, qui a proposé un rabais de 11.230% |
| 16.EDIL.COBEMA S.n.c. di NUS con il ribasso del 12.732% | 16.EDIL.COBEMA S.n.c. de NUS, qui a proposé un rabais de 12.732% |
| 17.CORDISCO COSTRUZIONI di VERRAYES con il ribasso del 14.111% | 17.CORDISCO COSTRUZIONI de VERRAYES, qui a proposé un rabais de 14.111% |
| 18.IMPRESA MONTROSSET ALFONSO di AOSTA con il ribasso del 11.500% | 18.IMPRESA MONTROSSET ALFONSO d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 11.500% |
| 19.COSTRUZIONI EDILI SM di SAINT-CHRISTOPHE con il ribasso del 8.170% | 19.COSTRUZIONI EDILI SM de SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 8.170% |
| 20.PIEMONTE COSTRUZIONI di ISSOGNE con il ribasso del 11.120% | 20.PIEMONTE COSTRUZIONI d'ISSOGNE, qui a proposé un rabais de 11.120% |
| 21.S.E.L.I. di LOMBARD P & C di PONTEY con il ribasso del 13.300% | 21.S.E.L.I. di LOMBARD P & C de PONTEY, qui a proposé un rabais de 13.300% |
| 22.CHAPELLU BENONI G. & C. S.n.c. di VERRAYES con il ribasso del 12.715% | 22.CHAPELLU BENONI G. & C. S.n.c. de VERRAYES, qui a proposé un rabais de 12.715% |

23. GONTIER MASSIMO di CHAMPORCHER con il ribasso del 10.99%
24. IMPRESA COSTRUZIONI IELASI ANTONIO & C. S.n.c. di AOSTA con il ribasso del 7.180%
25. I.C.R. S.r.l. di AOSTA con il ribasso del 12.560%
26. IMPRESA COSTRUZIONI GIANNOTTI di AOSTA con il ribasso del 11.750%
27. IMPRESA EDILE ICAM DI AMATO & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPIE con il ribasso del 9.800%
28. IMMOBILIARE TRIOLET DI PREATO D. E BORIN A. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE con il ribasso del 9.300%
29. IMPRESA COSTRUZIONI CARUSO SERAFINO di SAINT-CHRISTOPHE con il ribasso del 9.110%

Totale offerte: n. 29.

Media generale: 12.30%

Impresa aggiudicataria: Associazione temporanea DITTA TOCCI LEONARDO - VALLE COSTRUZIONI S.r.l. di CHÂTILLON con il ribasso del 11.96%.

Il Responsabile
del Servizio tecnico manutentivo
BARREL

N. 145 A pagamento

Istituto regionale «A. Gervasono».

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Fornitura e installazione di n. 1 friggitrice elettrica ad una vasca, n. 1 lavastoviglie automatica a cappottina, n. 1 armadio freezer da 650 lt. e n. 1 abbattitore congelatore rapido.

Importo a base d'asta: Lire 26.000.000 (I.V.A. compresa) pari ad Euro 13.427,88.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: art. 77, comma 2, R.D. 827/1924.

Ditte partecipanti:

- JEAN-PIERRE di ADURION J.-P. di CHARVENSOD;
- LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE S.n.c. di CHÂTILLON;
- STUDIO PROLA S.a.s. di AOSTA.

23. GONTIER MASSIMO de CHAMPORCHER, qui a proposé un rabais de 10.99%
24. IMPRESA COSTRUZIONI IELASI ANTONIO & C. S.n.c. d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 7.180%
25. I.C.R. S.r.l. d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 12.560%
26. IMPRESA COSTRUZIONI GIANNOTTI d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 11.750%
27. IMPRESA EDILE ICAM DI AMATO & C. S.n.c. de SAINT-CHRISTOPIE, qui a proposé un rabais de 9.800%
28. IMMOBILIARE TRIOLET DI PREATO D. E BORIN A. S.n.c. de SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 9.300%
29. IMPRESA COSTRUZIONI CARUSO SERAFINO de SAINT-CHRISTOPHE, qui a proposé un rabais de 9.110%

Total des soumissions: 29 ;

Moyenne générale : 12,30%

Adjudicataire : Associazione temporanea DITTA TOCCI LEONARDO - VALLE COSTRUZIONI SRL de CHÂTILLON, qui a proposé un rabais de 11,96%.

La responsable
du service technique de l'entretien,
Barbara BARREL

N° 145 Payant

Institut régional «A. Gervasono».

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Fourniture et installation d'une friteuse électrique à un vase, une lave-vaisselle automatique, un congélateur vertical de 650 litres et un congélateur rapide.

Mise à prix : 26 000 000 L. (I.V.A. incluse), soit 13 427,88 Euros.

Critères d'attribution du marché : art. 77, alinéa 2, du D.R. n° 827/1924.

Soumissionnaires :

- JEAN-PIERRE di ADURION J.-P., de CHARVENSOD;
- LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE S.n.c., de CHÂTILLON;
- STUDIO PROLA S.a.s., d'AOSTE.

Ditta aggiudicataria:

- LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE S.n.c., con sede in CHÂTILLON – Partita I.V.A. 00521900076.

Importo di aggiudicazione: Lire 16.680.000, I.V.A. compresa, pari ad Euro 8.614,50.

Il responsabile del procedimento (L.R. 2 luglio 1999, n. 18): Sig.a Milva GAILLARD.

Châtillon, 10 aprile 2001.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Adjudicataire :

- LUCCHETTI ATTREZZATURE ALBERGHIERE S.n.c., dont le siège est situé à CHÂTILLON – numéro d'immatriculation I.V.A. 00521900076.

Montant de l'adjudication : 16 680 000 L, I.V.A. incluse, soit 8 614,50 Euros.

Le responsable de la procédure (L.R. n° 18 du 2 juillet 1999): M.me Milva GAILLARD.

Fait à Châtillon, le 10 avril 2001.

N. 146 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di CHÂTILLON, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

CHÂTILLON, SAINT-VINCENT.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1	<i>per usi domestici</i> cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	782,9
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo)	L./m ³	746,3
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	737,5
	2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/anno	L./m ³	720,9

N° 146 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de CHÂTILLON qui comprend les communes suivantes :

CHÂTILLON et SAINT-VINCENT (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)	L./m ³	782,9
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L./m ³	746,3
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L./m ³	737,5
	2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L./m ³	720,9

T4 *per imprese industriali ed artigianali* con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:

1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	591,1
2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	566,1

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 147 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di FÉNIS, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, VERRAYES.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

T4 *entreprises industrielles et artisanales* dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m³/an :

1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/m ³	591,1
2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	566,1

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L/an, soit 3 000 L/mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L/an, soit 5 000 L/mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m³, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsabile,
BERTONE

N° 147 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de FÉNIS qui comprend les communes suivantes :

CHAMBAVE, FÉNIS, NUS et VERRAYES (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1	<i>per usi domestici</i> cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	782,9
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo)	L./m ³	746,3
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	737,5
	2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/anno	L./m ³	720,9
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
	1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	591,1
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	566,1

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 148 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito ta-

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)	L./m ³	782,9
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L./m ³	746,3
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L./m ³	737,5
	2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L./m ³	720,9
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L./m ³	591,1
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L./m ³	566,1

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L./an, soit 3 000 L./mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L./an, soit 5 000 L./mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L./m³, soit 4,5 L./Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsabile,
BERTONE

N° 148 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de PONT-SAINT-MARTIN qui

riffario di PONT-SAINT-MARTIN, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1	<i>per usi domestici</i> cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	782,9
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo)	L./m ³	746,3
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	737,5
	2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/anno	L./m ³	720,9
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
	1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	591,1
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	566,1

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione

comprend les communes suivantes :

DONNAS et PONT-SAINT-MARTIN (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)	L/m ³	782,9
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L/m ³	746,3
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/m ³	737,5
	2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L/m ³	720,9
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/m ³	591,1
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	566,1

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L/an, soit 3 000 L/mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L/an, soit 5 000 L/mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m³, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la

giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 149 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di VERRÈS, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

ISSOGNE, VERRÈS.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1	<i>per usi domestici</i> cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	782,9
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo)	L./m ³	746,3
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	737,5
	2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/anno	L./m ³	720,9
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
	1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	591,1

répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsable,
BERTONE

N° 149 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de VERRÈS qui comprend les communes suivantes :

ISSOGNE et VERRÈS (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)	L./m ³	782,9
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L./m ³	746,3
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L./m ³	737,5
	2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L./m ³	720,9
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L./m ³	591,1

2° scaglione per consumi
oltre 100.000 mc/anno L./m³ 566,1

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 150 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di AOSTA, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

AOSTA, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GRESSAN, POLLEIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SARRE.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1 per usi domestici cottura cibi e produzione acqua calda L./m³ 782,9

2° tranche, plus de 100 000 m³/an L/m³ 566,1

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L/an, soit 3 000 L/mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L/an, soit 5 000 L/mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m³, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsabile,
BERTONE

N° 150 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district d'AOSTE qui comprend les communes suivantes :

AOSTE, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GRESSAN, POLLEIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE et SARRE (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) L/m³ 782,9

T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo)	L./m ³	746,3
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	737,5
	2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/anno	L./m ³	720,9
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
	1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	591,1
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	566,1

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 151 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di ARNAD, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

ARNAD.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L/m ³	746,3
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/m ³	737,5
	2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L/m ³	720,9
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/m ³	591,1
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	566,1

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L/an, soit 3 000 L/mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L/an, soit 5 000 L/mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m³, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsabile,
BERTONE

N° 151 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district d'ARNAD qui comprend la commune suivante :

ARNAD (Vallée d'Aoste).

En application :

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1	<i>per usi domestici</i> cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	807,0
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo)	L./m ³	771,0
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	760,9
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	742,5
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
	1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	598,4
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	570,8

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 152 A pagamento

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» comunica que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)	L/m ³	807,0
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L/m ³	771,0
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/m ³	760,9
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	742,5
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/m ³	598,4
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	570,8

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L/an, soit 3 000 L/mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L/an, soit 5 000 L/mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m³, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsabile,
BERTONE

N° 152 Payant

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di VILLENEUVE, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

VILLENEUVE.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1	<i>per usi domestici</i> cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	807,0
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo))	L./m ³	771,0
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	760,9
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	742,5
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
	1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	598,4
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	570,8

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de VILLENEUVE qui comprend la commune suivante :

VILLENEUVE (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)	L./m ³	807,0
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L./m ³	771,0
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L./m ³	760,9
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L./m ³	742,5
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L./m ³	598,4
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L./m ³	570,8

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L./an, soit 3 000 L./mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;

- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 153 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di PONTEY, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

PONTEY.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

T1	per usi domestici cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	807,0
T2	per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo))	L./m ³	771,0
T3	per altri usi:		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	760,9
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	742,5
T4	per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo		

- 60 000 L/an, soit 5 000 L/mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L/m³, soit 4,5 L/Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsable,
BERTONE

N° 153 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de PONTEY qui comprend la commune suivante :

PONTEY (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	usage domestique (cuisson et production d'eau chaude)	L/m ³	807,0
T2	chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple)	L/m ³	771,0
T3	usages divers :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/m ³	760,9
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	742,5
T4	entreprises industrielles et artisanales dont la consommation		

compreso tra 100.000 e 200.000 mc:

1° scaglione per consumi
fino a 100.000 mc/anno L./m³ 598,4

2° scaglione per consumi
oltre 100.000 mc/anno L./m³ 570,8

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 154 A pagamento

Società italiana per il gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/m³ distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito tariffario di HÔNE, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

HÔNE.

La Società Italiana per il Gas p.A. (ITALGAS), in applicazione:

- della deliberazione 28 dicembre 2000, n. 237/00 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas e successive modificazioni,
- della sentenza n. 700/01 del TAR Lombardia che ha annullato la deliberazione 22 dicembre 1999 n. 193/99 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas,

comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° gennaio 2001 sono le seguenti:

est comprise dans une fourchette
allant de 100 000 à 200 000 m³/an :

1^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m³/an L./m³ 598,4

2^e tranche, plus de 100 000 m³/an L./m³ 570,8

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L./an, soit 3 000 L./mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L./an, soit 5 000 L./mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L./m³, soit 4,5 L./Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsabile,
BERTONE

N° 154 Payant

Società Italiana per il Gas SpA (ITALGAS) – dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de HÔNE qui comprend la commune suivante :

HÔNE (Vallée d'Aoste).

En application :

- de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000, modifiée ;
- de l'arrêt du TAR de la Lombardie n° 700/2001, qui a annulé la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 193/99 du 22 décembre 1999,

la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2001 sont les suivants :

T1	<i>per usi domestici</i> cottura cibi e produzione acqua calda	L./m ³	807,0
T2	<i>per uso riscaldamento individuale</i> (con o senza uso promiscuo))	L./m ³	771,0
T3	<i>per altri usi:</i>		
	1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/anno	L./m ³	760,9
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	742,5
T4	<i>per imprese industriali ed artigianali</i> con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:		
	1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/anno	L./m ³	598,4
	2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/anno	L./m ³	570,8

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993 e precisamente:

- 36.000 L./anno pari a 3.000 L./mese per gli usi domestici (cottura ed acqua calda);
- 60.000 L./anno pari a 5.000 L./mese per gli usi di riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo);
- 41,4 L./m³ (pari a 4,5 L./Mcal) per gli altri usi.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas p.A.
Customer Service
Il Responsabile
Sistemi Tariffari
BERTONE

N. 155 A pagamento

T1	<i>usage domestique</i> (cuisson et production d'eau chaude)	L/m ³	807,0
T2	<i>chauffage individuel</i> (avec ou sans utilisation multiple)	L/m ³	771,0
T3	<i>usages divers :</i>		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/m ³	760,9
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	742,5
T4	<i>entreprises industrielles et artisanales</i> dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :		
	1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/m ³	598,4
	2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/m ³	570,8

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance suivant les modalités fixées par l'acte du CIP n° 16/93 du 23 décembre 1993, à savoir :

- 36 000 L./an, soit 3 000 L./mois, pour l'usage domestique (cuisson et production d'eau chaude) ;
- 60 000 L./an, soit 5 000 L./mois, pour le chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple) ;
- 41,4 L./m³, soit 4,5 L./Mcal, pour les usages divers.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de l'acte du CIP n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas SpA
Customer Service
Sistemi tariffari
Le responsabile,
BERTONE

N° 155 Payant